
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 儿童与课程(the Child And The Curriculum) 000001

2. 儿童与课程(the Child And The Curriculum) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童与课程(The Child and the Curriculum)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][ˈdʒɒnəθən][ˈɪŋgrəm] , [ˈændruː] [diː] . [hwɑːŋ] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Andrew D . Hwang ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 安德鲁 D . 黄 ,

电子文本由 Jonathan Ingram 和 Andrew D. Hwang 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][ˈdɪdʒɪt(ə)l][məˈtɪəriəl] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from digital material generously made available by
从 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的数字材料

[ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] / [kəˈneɪdiən] [lˈaɪbɹəɹiz]
Internet Archive / Canadian Libraries
互联网 档案 / 加拿大 图书馆

互联网档案馆/加拿大图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːteɪlz] / [təˈrɒntəʊ])
(http : / / www . archive . org / details / toronto)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 多伦多)

(http://www.archive.org/details/toronto)

[nəʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[kəˈneɪdiən] [lˈaɪbɹəɹiz] .
Canadian Libraries .
加拿大 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/加拿大图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːteɪlz] / childandcurricul00deweuoft
See http : / / www . archive . org / details / childandcurricul00deweuoft
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / childandcurricul00deweuoft

参见 http://www.archive.org/details/childandcurricul00deweuoft

[ðə; ði] [tʃaɪld]
THE CHILD
这 孩子

孩子

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [kəˈrɪkjələm]
THE CURRICULUM
这 课程

课程设置

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɒn] ['duːi]
John Dewey
约翰 杜威

约翰·杜威

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [pres]
THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
这 大学 的 芝加哥 按

芝加哥大学出版社

[ʃɪ'kɑːgəʊ] & ['lʌndən]
CHICAGO & LONDON
芝加哥 & 伦敦

芝加哥和伦敦

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] [pres] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] & ['lʌndən]
The University of Chicago Press , Chicago & London
这 大学 的 芝加哥 按 , 芝加哥 & 伦敦

芝加哥大学出版社，芝加哥和伦敦

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] [pres] , [tə'rɒntəʊ][faɪv] , ['kænədə]
The University of Toronto Press , Toronto 5 , Canada
这 大学 的 多伦多 按 , 多伦多 5 , 加拿大

多伦多大学出版社，多伦多，加拿大

['kɒpiraɪt] - [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Copyright 1902 by The University of Chicago .
版权 - 经过 这 大学 的 芝加哥 .

版权所有 © 1902 芝加哥大学。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃt] - .
Published 1902 .
已发布 - .

出版于1902年。

['twenti] - [eɪtθ] [ɪm'preʃ(ə)n] -
Twenty - eighth Impression 1966
二十 - 第八 印象 -

第二十八次印刷，1966年

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] America3
Printed in the United States of America3
打印 在 这 团结的 各州 的 America3

美国印刷[3]

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪkjələm]
The Child and the Curriculum
这 孩子 和 这 课程

儿童与课程

[prə'faʊnd] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['θɪəri] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [grə'tjuːɪtəs] [ɔː(r)] [ɪn'ventɪd] .
Profound differences in theory are never gratuitous or invented .
深刻的 差异 在 理论 是 绝不 无偿的 或者 发明 .

理论上的深刻分歧绝非无端捏造或臆造。

[ðeɪ] [ɡrəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['elɪmənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['prɒbləm] — [ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,

They grow out of conflicting elements in a genuine problem — a problem which is genuine just because the elements ,

他们 生长 出去 的 冲突 元素 在 一个 真的 问题 — 一个 问题 哪个 是 真的 只是 因为 这 元素 ，

它们源于一个真实问题中相互冲突的因素——而这个问题之所以真实，正是因为这些因素：

['teɪkən] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'flɪktɪŋ] .

taken as they stand , are conflicting .

已采取 作为 他们 站立 ， 是 冲突 .

就目前来看，它们是相互矛盾的。

['eni] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['prɒbləm] [ɪn'vɒlvz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Any significant problem involves conditions that for the moment contradict each other .

任何 重要的 问题 涉及 状况 那 为了 这 片刻 顶撞 每个 其他 .

任何重大问题都涉及暂时相互矛盾的条件。

[sə'luːʃ(ə)n] ['kʌmz] ['əʊnli] [baɪ] ['ɡetɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [tɜːmz] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] [fɪkst] [ə'pɒn] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] another4

Solution comes only by getting away from the meaning of terms that is already fixed upon and coming to see the conditions from another4

解决方案 来 仅有的 经过 获得 离开 从 这 意义 的 条款 那 是 已经 固定的 之上 和 未来 到 看 这 状况 从 another4

只有摆脱既定的术语含义，从另一个角度看待问题，才能找到解决方案。

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd] [hens] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [lait] .

point of view , and hence in a fresh light .

观点 的 看法 ， 和 因此 在 一个 新鲜的 光 .

从新的角度来看，因此也是一种全新的视角。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌriːkən'strʌkʃn] [miːnz] ['træveɪl] [ɒv; əv] [θɔːt] .

But this reconstruction means travail of thought .

但 这 重建 方法 劳作 的 想法 .

但这种重建需要耗费大量的思考精力。

['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl'redi] [fɔːmd] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm] [fækts] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [ɔːl'redi] [sed] ,

Easier than thinking with surrender of already formed ideas and detachment from facts already learned is just to stick by what is already said ,

更轻松 比 思维 和 投降 的 已经 形成 想法 和 分离 从 事实 已经 学习 是 只是 到 戳 经过 什么 是 已经 说 ，

比起放弃已有的观念和脱离已有的事实进行思考，最简单的方法就是坚持已经说过的话。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['bʌtrəs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡenst] [ə'tæk] .

looking about for something with which to buttress it against attack .

寻找 关于 为了 某物 和 哪个 到 支持 它 反对 攻击 .

四处寻找可以加固它以抵御攻击的东西。

[ðʌs] [sekts] [ə'raɪz] : [skuːlz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

Thus sects arise : schools of opinion .

因此 教派 出现 ： 学校 的 观点 .

于是教派就此产生：意见流派。

[iːtʃ] [sɪ'lekts] [ðæt] [set] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

Each selects that set of conditions that appeals to it ;

每个 选择 那 放 的 状况 那 上诉 到 它 ；

每个人都选择自己喜欢的那组条件；

[ænd; ənd] [ðen] [i'rekt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [truːθ] ,
and then erects them into a complete and independent truth ,
和 然后 竖立 他们 进入 一个 完全的 和 独立的 真相 ,

然后将它们构建成一个完整、独立的真理,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn][ə; eɪ]['prɒbləm] , [niːd] [ə'dʒʌstmənt] .
instead of treating them as a factor in a problem , needing adjustment .
反而 的 治疗 他们 作为 一个 因素 在 一个 问题 , 需要 调整 .

而不是将它们视为问题中的一个因素,需要进行调整。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði] ['edʒukətɪv] ['prəʊses][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌɪmə'tjʊə(r)] , [ˌʌndɪ'veləpt] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['səʊʃ(ə)l][eɪmz] ,
The fundamental factors in the educative process are an immature , undeveloped being ; and certain social aims ,
这 基本的 因素 在 这 教育性的 过程 是 一个 不成熟 , 未开发的 存在 ; 和 肯定 社会的 目标 ,

教育过程中的基本因素是:一个不成熟、未发育成熟的个体;以及某些社会目标。

['mɪnɪŋz] , ['væljuːz] [ɪn'kɑːnət] [ɪn][ðə; ði] [mə'tʃʊəd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] .
meanings , values incarnate in the matured experience of the adult .
含义 , 值 体现 在 这 成熟的 经验 的 这 成人 .

意义和价值观体现在成年人的成熟经验中。

[ðə; ði] ['edʒukətɪv] ['prəʊses][ɪz][ðə; ði] [djuː] [ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːsɪz] .
The educative process is the due interaction of these forces .
这 教育性的 过程 是 这 到期的 相互作用 的 这些 力量 .

教育过程是这些力量相互作用的结果。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] [fə'sɪlɪteɪts] [kəm'pliːtɪst] [ænd; ənd] ['friːɪst] [ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['θɪəri] .
Such a conception of each in relation to the other as facilitates completest and freest interaction is the essence of educational theory .
这样的 一个 概念 的 每个 在 关系 到 这 其他 作为 促进 完整版 和 自由 相互作用 是 这 本质 的 教育 理论 .

教育理论的精髓在于理解人与人之间的关系,从而促进最充分、最自由的互动。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [θɔːt] .
But here comes the effort of thought .
但 这里 来 这 努力 的 想法 .

但接下来就需要动脑思考了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðeə(r)] ['seprətnəs] ,
It is easier to see the conditions in their separateness ,
它 是 更轻松 到 看 这 状况 在 他们的 分离 ,

将各种条件分开来看,就更容易理解了。

[tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [æn'tægənɪsts][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
to insist upon one at the expense of the other , to make antagonists of them ,
到 坚持 之上 一 在 这 费用 的 这 其他 , 到 制作 反派 的 他们 ,

坚持一方而牺牲另一方,使二者对立起来,

[ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [ri'æləti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [bi'lɔŋz] .
than to discover a reality to which each belongs .
比 到 发现 一个 现实 到 哪个 每个 属于 .

与其去发现每个人都所属的现实,不如去探索现实。

[ðə; ði] ['iːzi] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
The easy thing is to seize upon something in the nature of the child ,
这 简单的 事物 是 到 抢占 之上 某物 在 这 自然 的 这 孩子 ,

最简单的做法是抓住孩子天性中的某些特质,

[ɔ:(r)] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ,
or upon something in the developed consciousness of the adult ,
或者 之上 某物 在 这 发达 意识 的 这 成人 ,

或者基于成年人已发展意识中的某些东西，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒbləm] .
and insist upon that as the key to the whole problem .
和 坚持 之上 那 作为 这 钥匙 到 这 所有的 问题 .

并坚持认为这是解决整个问题的关键。

[wen] [ðɪs] ['hæpənz] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['sɪəriəs] ['præktɪkl] ['prɒbləm] — [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɪntər'ækʃ(ə)n] — [ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] ,
When this happens a really serious practical problem — that of interaction — is transformed into an unreal ,
什么时候 这 发生 一个 真的 严肃的 实际的 问题 — 那 的 相互作用 — 是 转变 进入 一个 虚幻 ,

当这种情况发生时，一个非常严重的实际问题——人际互动问题——就变成了一个不真实的问题。

[ænd; ənd] [hens] [ɪn'sɒljəb(ə)l] , [ˌθɪə'retɪk] ['prɒbləm] .
and hence insoluble , theoretic problem .
和 因此 不溶 , 理论的 问题 .

因此，这是一个无法解决的理论问题。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] seeing5
Instead of seeing5
反而 的 seeing5

而不是看到5

[ðə; ði] ['edʒukətɪv] ['stedəli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [wi:; wi] [si:] [kən'flɪktɪŋ] [tɜ:mz] .
the educative steadily and as a whole , we see conflicting terms .
这 教育性的 稳步 和 作为 一个 所有的 , 我们 看 冲突 条款 .

从教育的角度来看，我们看到各种相互矛盾的术语。

[wi:; wi] [get] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['vɜ:rsəs] . [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['neɪtʃə(r)] ['vɜ:rsəs] . ['səʊʃ(ə)l] ['kʌltʃə(r)] .
We get the case of the child vs . the curriculum ; of the individual nature vs . social culture .
我们 得到 这 案件 的 这 孩子 对比 . 这 课程 ; 的 这 个人 自然 对比 . 社会的 文化 .

我们面临着儿童与课程之间的冲突；个人天性与社会文化之间的冲突。

[bɪ'ləʊ] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] [ˌpedə'gɒdʒɪk] [ə'pɪnjən] [laɪz] [ðɪs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Below all other divisions in pedagogic opinion lies this opposition .
以下 全部 其他 部门 在 教育学 观点 谎言 这 反对 .

在所有其他教育观点分歧之下，存在着这种对立。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['nærəʊ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['pɜ:sən(ə)l] ['kɒntækts] .
The child lives in a somewhat narrow world of personal contacts .
这 孩子 生活 在 一个 有些 狭窄的 世界 的 个人的 联系方式 .

这个孩子生活在一个相对狭小的个人社交圈中。

[θɪŋz] ['hɑ:dli] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ən'les] [ðeɪ] [tʌtʃ] , ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [wel] - ['bi:ɪŋ] ,
Things hardly come within his experience unless they touch , intimately and obviously , his own well - being ,
事物 几乎 来 之内 他的 经验 除非 他们 触碰 , 亲密 和 明显地 , 他的 自己的 出色地 - 存在 ,

除非与他自身的福祉直接且明显地相关，否则事物很少会进入他的生活体验范围。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] .
or that of his family and friends .
或者 那 的 他的 家庭 和 朋友们 .

或者他的家人和朋友。

[hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɪð] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] ,
His world is a world of persons with their personal interests ,
他的 世界 是 一个 世界 的 人 和 他们的 个人的 兴趣 ,

他的世界是一个由拥有各自个人利益的人组成的世界，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [relm] [ɒv; əv][fækts][ænd; ənd] [lɔːz] .
rather than a realm of facts and laws .
相当 比 一个 领域 的 事实 和 法律 .

而不是事实和法律的领域。

[nɒt] [truːθ] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ɪk'stɜːn(ə)l][fækt] , [bʌt; bət] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]
Not truth , in the sense of conformity to external fact , but affection and
不是 真相 , 在 这 感觉 的 一致性 到 外部的 事实 , 但 感情 和
['sɪmpəθi] , [ɪz][ɪts] ['kiːnəʊt] .
sympathy , is its keynote .
同情 , 是 它是 基调 .

它的主题不是符合外部事实的真相，而是情感和同情。

[æz; əz] [ə'genst] [ðɪs] ,
As against this ,
作为 反对 这 ,

与此相反，

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [met] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['prez(ə)nts][mə'tɪəriəl] ['stretʃɪŋ] [bæk] [ɪn'defɪnətli] [ɪn]
the course of study met in the school presents material stretching back indefinitely in
这 课程 的 学习 遇见 在 这 学校 礼物 材料 伸展 后退 无限期 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

学校开设的课程涵盖的内容可以追溯到无限远的过去。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['aʊtwəd] [ɪn'defɪnətli] ['ɪntuː] [speɪs] .
and extending outward indefinitely into space .
和 扩展 向外 无限期 进入 空间 .

并无限向外延伸到太空。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
The child is taken out of his familiar physical environment ,
这 孩子 是 已采取 出去 的 他的 熟悉的 身体的 环境 ,

孩子被带离了他熟悉的物理环境，

['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skweə(r)][maɪl][ɔː(r)][səʊ][ɪn]['eəriə] , ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] — [jes] ,
hardly more than a square mile or so in area , into the wide world — yes ,
几乎 更多的 比 一个 正方形 英里 或者 所以 在 区域 , 进入 这 宽的 世界 — 是的 ,

面积不过一平方英里左右，却融入广阔的世界——是的，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
and even to the bounds of the solar system .
和 甚至 到 这 界限 的 这 太阳的 系统 .

甚至远达太阳系的边缘。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][spæn][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['meməri] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ]
His little span of personal memory and tradition is overlaid with the long
他的 小的 跨度 的 个人的 记忆 和 传统 是 叠加 和 这 长的
['sentʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl] ['piːplz] .
centuries of the history of all peoples .
几个世纪 的 这 历史 的 全部 人民 .

他那短暂的个人记忆和传统，与所有民族漫长的历史交织在一起。

[ə'gen] , [ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][wʌn] .
Again , the child's life is an integral , a total one .
再次 , 这 孩子的 生活 是 一个 不可缺少的 , 一个 全部的 一 .

再次强调，孩子的生命是一个不可分割的整体。

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['redɪli] [frɒm; frəm][wʌn]['tɒpɪk][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][frɒm; frəm][wʌn]
He passes quickly and readily from one topic to another , as from one
他 通过 迅速地 和 容易 从 一 话题 到 其他 , 作为 从 一
[spɒt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
spot to another ,
点 到 其他 ,

他能迅速而轻松地从一个话题切换到另一个话题，就像从一个地方切换到另一个地方一样。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [breɪk] .
but is not conscious of transition or break .
但 是 不是 有意识的 的 过渡 或者 休息 .

但没有意识到过渡或中断。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kɒnʃəs] [ˌaɪsə'leɪʃn] , ['hɑːdli] ['kɒnʃəs] [dɪ'stɪŋkʃn] .
There is no conscious isolation , hardly conscious distinction .
那里 是 不 有意识的 隔离 , 几乎 有意识的 区别 .

没有刻意的隔离，几乎没有刻意的区分。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ɒkjupaɪ][hɪm][ɑː(r); ə(r)][held] [tə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]
The things that occupy him are held together by the unity of the personal
这 事物 那 占据 他 是 握住 一起 经过 这 统一 的 这 个人的
[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf] ['kæriz] [ə'lɒŋ] .
and social interests which his life carries along .
和 社会的 兴趣 哪个 他的 生活 携带 沿着 .

他生活中的一切，都由他个人和社会兴趣的统一性联系在一起。

[wɒt'evə(r)] is6
Whatever is6
任何 is6

6是什么?

['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl]
uppermost in his mind constitutes to him , for the time being , the whole
最上层 在 他的 头脑 构成 到 他 , 为了 这 时间 存在 , 这 所有的
['juːnɪvɜːs] .
universe .
宇宙 .

在他心中，此刻最重要的就是整个宇宙。

[ðæt] ['juːnɪvɜːs] [ɪz]['fluːɪd][ænd; ənd]['fluːənt] ; [ɪts] ['kɒntents] [dɪ'zɒlv] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [fɔːm] [wɪð]
That universe is fluid and fluent ; its contents dissolve and re - form with
那 宇宙 是 体液 和 流利 ; 它是 内容 溶解 和 关于 - 形式 和
[ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] .
amazing rapidity .
惊人的 快速 .

那个宇宙是流动的、变化的；它的组成部分以惊人的速度溶解和重组。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] [wɜːld] .
But , after all , it is the child's own world .
但 , 后 全部 , 它 是 这 孩子的 自己的 世界 .

但归根结底，这是孩子自己的世界。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
It has the unity and completeness of his own life .
它 有 这 统一 和 完整性 的 他的 自己的 生活 .

它具有他自身人生的统一性和完整性。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['stʌdiz] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] ['frækʃə,naɪz] [ðə; ði] [wɜːld]
He goes to school , and various studies divide and fractionize the world
他 去 到 学校 , 和 各种各样的 研究 划分 和 分数化 这 世界
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

他去上学，各种各样的学习让他把世界分割成碎片。

[dʒi'ɒgrəfi] [sɪ'lekts] , [ˌaɪ 'tiː] [æb'strækts; 'æbstrækts] [ænd; ənd] ['ænəlaiziz] [wʌn] [set] [ɒv; əv] [fækts] , [ænd; ənd]
Geography selects , it abstracts and analyzes one set of facts , and
地理 选择 , 它 摘要 和 分析 一 放 的 事实 , 和
[frɒm; frəm] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
from one particular point of view .
从 一 特别的 观点 的 看法 .

地理学选择、抽象和分析一组事实，并从一个特定的角度出发。

[ə'rɪθmətɪk] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['græmə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ɪn'defɪnətli] .
Arithmetic is another division , grammar another department , and so on indefinitely .
算术 是 其他 分配 , 语法 其他 部门 , 和 所以 在 无限期 .

算术是另一个分支，语法是另一个部门，以此类推，不胜枚举。

[ə'gen] , [ɪn] [skuːl] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] [ɪz] ['klæsɪfaɪd] .
Again , in school each of these subjects is classified .
再次 , 在 学校 每个 的 这些 主题 是 分类 .

同样，在学校里，这些科目都是分类的。

[fækts] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd]
Facts are torn away from their original place in experience and rearranged
事实 是 撕裂 离开 从 他们的 原来的 地方 在 经验 和 重新排列
[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)l] .
with reference to some general principle .
和 参考 到 一些 一般的 原则 .

事实被从其在经验中的原始位置剥离出来，并根据某些普遍原则重新排列。

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [ɪk'spɪəriəns] ; [θɪŋz] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]
Classification is not a matter of child experience ; things do not come to the
分类 是 不是 一个 事情 的 孩子 经验 ; 事物 做 不是 来 到 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pidʒinhəul] .
individual pigeonholed .
个人 归类 .

分类并非儿童经验的问题；事物不会带着刻板印象来到个人面前。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [taɪz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [bɒndz] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] ,
The vital ties of affection , the connecting bonds of activity ,
这 必不可少的 领带 的 感情 , 这 连接 债券 的 活动 ,

情感上的重要纽带，活动的联系纽带，

[həʊld] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
hold together the variety of his personal experiences .
抓住 一起 这 种类 的 他的 个人的 经历 .

将他丰富多彩的个人经历融会贯通。

[ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][maɪnd][ɪz][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɒdʒɪkli] ['ɔːdəd] [fækts] [ðæt]
The adult mind is so familiar with the notion of logically ordered facts that
这 成人 头脑 是 所以 熟悉的 和 这 概念 的 逻辑上 订购 事实 那
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ænd; ənd]
it does not recognize — it cannot realize — the amount of separating and
它 做 不是 认出 — 它 不能 意识到 — 这 数量 的 分离 和
[riː'fɔːmjuleit] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][də'rekt] [ɪk'spɪəriəns] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
reformulating which the facts of direct experience have to undergo before they
重新制定 哪个 这 事实 的 直接的 经验 有 到 经历 前 他们
[kæn; kən] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] " ['stʌdi] ,
can appear as a " study ,
能 出现 作为 一个 " 学习 ,

成年人的思维如此熟悉逻辑有序的事实概念，以至于它不认识——也无法意识到——直接经验的事实在以“研究”的形式出现之前，必须经历多少分离和重新表述的过程。

" [ɔː(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
" or branch of learning .
" 或者 分支 的 学习 .

或学习分支。

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]
A principle , for the intellect , has had to be distinguished and
一个 原则 , 为了 这 智力 , 有 有 到 是 杰出的 和
[dɪ'faɪnd] ;
defined ;
定义 ;

对于理性而言，原则必须被区分和定义；

[fækts][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [nɒt][æz; əz]
facts have had to be interpreted in relation to this principle , not as
事实 有 有 到 是 翻译 在 关系 到 这 原则 , 不是 作为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] .
they are in themselves .
他们 是 在 他们自己 .

事实必须根据这一原则来解释，而不是根据事实本身来解释。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɹɪg'æðəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['sentə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlli]
They have had to be regathered about a new center which is wholly
他们 有 有 到 是 重新聚集 关于 一个 新的 中心 哪个 是 完全
['æbstrækt][ænd; ənd][aɪ'diːəl] .
abstract and ideal .
抽象的 和 理想的 .

他们必须围绕一个完全抽象和理想的新中心重新聚集在一起。

[ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəst] . ['sɛvən]
All this means a development of a special intellectual interest . 7
全部 这 方法 一个 发展 的 一个 特别的 知识分子 兴趣 . 7

这一切都意味着一种特殊智力兴趣的形成。7

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə'bɪləti][tuː; tə] [vjuː] [fækts] [ɪm'pɑːʃəli] [ænd; ənd] [əb'dʒektɪvli] ; [ðæt] [ɪz] ,
It means ability to view facts impartially and objectively ; that is ,
它 方法 能力 到 看法 事实 秉公 和 客观地 ; 那 是 ,

这意味着能够公正客观地看待事实；也就是说，

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
without reference to their place and meaning in one's own experience .
没有 参考 到 他们的 地方 和 意义 在 一个人的自己的 经验 .

不考虑它们在个人经验中的位置和意义。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [kə'pæsəti][tuː; tə]['ænəlaɪz][ænd; ənd][tuː; tə] ['sɪnθəsaɪz] .
It means capacity to analyze and to synthesize .
它 方法 容量 到 分析 和 到 合成 .

它意味着分析和综合的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['haɪli] [mə'tʃʊəd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət]
It means highly matured intellectual habits and the command of a definite
它 方法 高度 成熟的 知识分子 习惯 和 这 命令 的 一个 定
[tek'niːk] [ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'kwaɪəri] .
technique and apparatus of scientific inquiry .
技术 和 设备 的 科学 询问 .

这意味着高度成熟的思维习惯和对特定科学探究技术和仪器的掌握。

[ðə; ði] ['stʌdiz] [æz; əz] ['klæsɪfaɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
The studies as classified are the product , in a word , of the science of
这 研究 作为 分类 是 这 产品 , 在 一个 单词 , 的 这 科学 的
[ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
the ages ,
这 年龄 ,

这些研究成果，简而言之，就是历经岁月洗礼的科学结晶。

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
not of the experience of the child .
不是 的 这 经验 的 这 孩子 .

并非来自孩子的经历。

[ðiːz] [ə'pærənt] [diːvˈɪeɪʃnz] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [tʃaɪld][ænd; ənd] [kə'rɪkjələm] [mait] [biː; bi]
These apparent deviations and differences between child and curriculum might be
这些 明显 偏差 和 差异 之间 孩子 和 课程 可能 是
['ɔːlməʊst] [ɪn'defɪnətli] ['waɪdnd] .
almost indefinitely widened .
几乎 无限期 扩大 .

儿童与课程之间这些明显的偏差和差异可能会无限扩大。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] [sə'fɪʃntli] [ˌfʌndə'ment(ə)l][daɪ'vɜːdʒənsɪz] : [fɜːst] ,
But we have here sufficiently fundamental divergences : first ,
但 我们 有 这里 足够 基本的 分歧 : 第一的 ,

但我们之间存在足够根本的分歧：首先，

[ðə; ði] ['nærəʊ] [bʌt; bət]['pɜːsən(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] [bʌt; bət]
the narrow but personal world of the child against the impersonal but
这 狭窄的 但 个人的 世界 的 这 孩子 反对 这 不具个人色彩 但
['ɪnfɪnətli] [ɪk'stendɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] ;
infinitely extended world of space and time ;
无限地 扩展 世界 的 空间 和 时间 ;

儿童狭小而私密的世界与无情而无限广阔的时空世界形成鲜明对比；

['sekənd] , [ðə; ði]['juːnəti] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [h'əʊlhɑːtɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf] ,
second , the unity , the single wholeheartedness of the child's life ,
第二 , 这 统一 , 这 单身的 全心全意 的 这 孩子的 生活 ,

第二，是孩子生命中的统一性，是孩子生命中全心全意的投入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] ; [θɜːd] , [æn; ən]['æbstrækt]
and the specializations and divisions of the curriculum ; third , an abstract
和 这 专业化 和 部门 的 这 课程 ; 第三 , 一个 抽象的
['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] ,
principle of logical classification and arrangement ,
原则 的 逻辑 分类 和 安排 ,

第三，课程的专业化和划分；第三，逻辑分类和安排的抽象原则。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l] [bɒndz] [ɒv; əv][tʃaɪld] [laɪf] .
and the practical and emotional bonds of child life .
和 这 实际的 和 情绪 债券 的 孩子 生活 .

以及儿童生活中实际和情感上的联系。

[frɒm; frəm] [ði:z] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] [grəʊ] [ʌp] ['dɪfrənt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [sekts] .
From these elements of conflict grow up different educational sects .
从 这些 元素 的 冲突 生长 向上 不同的 教育 教派 .

从这些冲突因素中发展出了不同的教育派别。

[wʌn] [sku:l] ['fɪksɪz][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv]
One school fixes its attention upon the importance of the subject - matter of
一 学校 修复 它是 注意力 之上 这 重要性 的 这 主题 - 事情 的
[ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
the curriculum as compared with the contents of the child's own experience .
这 课程 作为 比较的 和 这 内容 的 这 孩子的 自己的 经验 .

一所学校将注意力集中在课程内容的重要性上，而忽视了孩子自身经验的重要性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] : [ɪz][laɪf] ['peti] , ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [kru:d] ?
It is as if they said : Is life petty , narrow , and crude ?
它 是 作为 如果 他们 说 : 是 生活 小气 , 狭窄的 , 和 原油 ?

他们仿佛在说：人生是琐碎、狭隘、粗鄙的吗?

[ðen] ['stʌdiz] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [greɪt] , [waɪd] ['ju:nɪvɜ:s] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd][kəm'pleksəti][ɒv; əv]
Then studies reveal the great , wide universe with all its fulness and complexity of
然后 研究 揭示 这 伟大的 , 宽的 宇宙 和 全部 它是 充满 和 复杂 的
['mi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

然后，研究揭示了浩瀚无垠的宇宙及其丰富而复杂的意义。

[ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ˌi:gəʊ'ɪstɪk] , [self] - ['sentəd] , [ɪm'pʌlsɪv] ?
Is the life of the child egoistic , self - centered , impulsive ?
是 这 生活 的 这 孩子 利己主义 , 自己 - 居中 , 冲动 ?

孩子的生活是否以自我为中心、自私冲动?

[ðen] [ɪn] [ði:z] ['stʌdiz] [ɪz] [faʊnd] [æn; ən][əb'dʒektɪv] ['ju:nɪvɜ:s] [ɒv; əv] [tru:θ] , [lɔ:] , [ænd; ənd]['ɔ:də(r)] .
Then in these studies is found an objective universe of truth , law , and order .
然后 在 这些 研究 是 成立 一个 客观的 宇宙 的 真相 , 法律 , 和 命令 .

然后，在这些研究中发现了一个客观的真理、法则和秩序的世界。

[ɪz][hɪz; ɪz] experience8
Is his experience8
是 他的 experience8

他的经验是8

[kən'fju:zd] , [veɪg] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənts] [kə'pri:s] [ænd; ənd]
confused , vague , uncertain , at the mercy of the moment's caprice and
使困惑 , 模糊的 , 不确定 , 在 这 怜悯 的 这 瞬间 任性 和
['sɜ:kəmstəns] ?
circumstance ?
环境 ?

困惑、模糊、不确定，任由当下的突发状况和环境摆布?

[ðen] ['stʌdiz] [ˌɪntrə'dju:s] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
Then studies introduce a world arranged on the basis of eternal and general
然后 研究 介绍 一个 世界 安排 在 这 基础 的 永恒 和 一般的
[tru:θ] ;
truth ;
真相 ;

然后，研究引入了一个基于永恒和普遍真理的世界；

[ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ɔːl][ɪz] ['meʒəd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] .
a world where all is measured and defined .
一个 世界 在哪里 全部 是 测量 和 定义 .

一个万物皆可衡量、皆可定义的世界。

[hens] [ðə; ði]['mɒrəl] : [ɪg'nɔː(r)][ænd; ənd]['mɪnɪmaɪz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [wɪmz] ,
Hence the moral : ignore and minimize the child's individual peculiarities , whims ,
因此 这 道德 : 忽略 和 最小化 这 孩子的 个人 特殊性 , 心血来潮 ,
[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
and experiences .
和 经历 .

因此，教训是：忽略和轻视孩子的个人怪癖、奇思妙想和经历。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .
They are what we need to get away from .
他们 是 什么 我们 需要 到 得到 离开 从 .

我们需要摆脱的就是他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'skjuəd] [ɔː(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
They are to be obscured or eliminated .
他们 是 到 是 模糊不清 或者 已淘汰 .

它们将被掩盖或消除。

[æz; əz]['edʒukeɪtəz]['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]
As educators our work is precisely to substitute for these superficial and
作为 教育工作者 我们的 工作 是 恰恰 到 代替 为了 这些 浅 和
['kæʒuəl] [ə'feəz] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - ['ɔːdəd] [ri'ælitiz] ;
casual affairs stable and well - ordered realities ;
随意的 事务 稳定的 和 出色地 - 订购 现实 ;

作为教育者，我们的工作正是要用稳定有序的现实来取代这些肤浅随意的事情；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['lesnz] .
and these are found in studies and lessons .
和 这些 是 成立 在 研究 和 课程 .

这些内容可以在学习资料和课程中找到。

['sʌbdɪvaɪd] [iːtʃ] ['tɒpɪk]['ɪntuː] ['stʌdiz] ; [iːtʃ] ['stʌdi] ['ɪntuː] ['lesnz] ; [iːtʃ] ['les(ə)n]['ɪntuː][spə'sɪfɪk][fækts]
Subdivide each topic into studies ; each study into lessons ; each lesson into specific facts
细分 每个 话题 进入 研究 ; 每个 学习 进入 课程 ; 每个 课 进入 具体的 事实
[ænd; ənd] ['fɔːmjʊliː] .
and formulae .
和 公式 .

将每个主题细分为若干单元；将每个单元细分为若干课时；将每课时细分为具体事实和公式。

[let] [ðə; ði][tʃaɪld] [prə'siːd] [step] [baɪ] [step] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['seprət] [pɑːts] ,
Let the child proceed step by step to master each one of these separate parts ,
让 这 孩子 继续 步 经过 步 到 掌握 每个 一 的 这些 分离 部分 ,

让孩子循序渐进地掌握这些单独的部分。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [graʊnd] .
and at last he will have covered the entire ground .
和 在 最后的 他 将要 有 涵盖 这 全部的 地面 .

最后他将走完全程。

[ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [lʊks] [səʊ] [lɒŋ] [wen] [vjuː] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti][ɪz] ['iːzəli] ['træv(ə)ld] ,
The road which looks so long when viewed in its entirety is easily traveled ,
这 路 哪个 看起来 所以 长的 什么时候 已查看 在 它是 整体 是 容易地 旅行 ,

这条路从全貌上看很长，但其实很容易通行。

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [steps] .
considered as a series of particular steps .
经过考虑的 作为 一个 系列 的 特别的 步骤 .

被视为一系列特定步骤。

[ðʌs] ['emfəsɪs] [ɪz] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˌkɒnsɪ'kjuːʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] .

Thus emphasis is put upon the logical subdivisions and consecutions of the subject - matter .

因此 强调 是 放 之上 这 逻辑 细分 和 连续性 的 这 主题 - 事情 .

因此，重点在于主题的逻辑划分和先后顺序。

['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [teksts] ['gɪvɪŋ] ['lɒdʒɪk(ə)l] [pɑːts] [ænd; ənd] ['siːkwənsɪz] ,

Problems of instruction are problems of procuring texts giving logical parts and sequences ,

问题 的 操作说明 是 问题 的 采购 文本 给予 逻辑 部分 和 序列 ,

教学问题归根结底就是获取逻辑清晰、条理分明的教材的问题。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðiːz] ['pɔːʃənz] [ɪn] [klɑːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['greɪdɪd] [wei] .

and of presenting these portions in class in a similar definite and graded way .

和 的 呈现 这些 部分 在 班级 在 一个 相似的 定 和 已评分 方式 .

并以类似的明确和分级的方式在课堂上呈现这些部分。

['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] ['fəːniʃ] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tɜːmɪnz] ['meθəd] .

Subject - matter furnishes the end , and it determines method .

主题 - 事情 提供 这 结尾 , 和 它 决定 方法 .

题材决定目的，题材决定方法。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [mə'tʃʊəd] ;

The child is simply the immature being who is to be matured ;

这 孩子 是 简单地 这 不成熟 存在 WHO 是 到 是 成熟的 ;

孩子只是尚未成熟的个体，需要被培养成熟；

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːpənd] ;

he is the superficial being who is to be deepened ;

他 是 这 浅 存在 WHO 是 到 是 加深 ;

他是一个肤浅的人，需要深入挖掘；

[hɪz; ɪz] [ɪz] ['nærəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['waɪdnd] .

his is narrow experience which is to be widened .

他的 是 狭窄的 经验 哪个 是 到 是 扩大 .

他的经验过于狭隘，需要拓宽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [tuː; tə] [ək'sept] .

It is his to receive , to accept .

它 是 他的 到 收到 , 到 接受 .

这是他有权接受的权利。

[hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪz] [fʊl'fɪld] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['dʌktaɪl] [ænd; ənd] ['dəʊsaɪl] . [naɪn]

His part is fulfilled when he is ductile and docile . 9

他的 部分 是 已完成 什么时候 他 是 延展性 和 温顺 . 9

当他表现得温顺柔和时，他的职责就完成了。9

[nɒt] [səʊ] , [sez] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sekt] .

Not so , says the other sect .

不是 所以 , 说道 这 其他 教派 .

另一派则持相反意见。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] .

The child is the starting - point , the center , and the end .

这 孩子 是 这 开始 - 观点 , 这 中心 , 和 这 结尾 .

孩子是起点、中心和终点。

[hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] , [hɪz; ɪz] [grəʊθ] , [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl] .
His development , his growth , is the ideal .
他的 发展 , 他的 生长 , 是 这 理想的 .

他的发展和成长堪称理想。

[ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ['fəːnɪʃ] [ðə; ði] ['stændəd] .
It alone furnishes the standard .
它 独自的 提供 这 标准 .

它本身就是标准。

[tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɔːl] ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)] [səb'sɜːviənt] ;
To the growth of the child all studies are subservient ;
到 这 生长 的 这 孩子 全部 研究 是 顺从的 ;

所有学习都服务于孩子的成长；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts]['væljuːd][æz; əz] [ðeɪ] [sɜːv] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [grəʊθ] .
they are instruments valued as they serve the needs of growth .
他们 是 仪器 有价值的 作为 他们 服务 这 需求 的 生长 .

它们是满足增长需求的工具，因此具有价值。

[ˌpɜːsə'næləti] , ['kærəktə(r)] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] .
Personality , character , is more than subject - matter .
性格 , 特点 , 是 更多的 比 主题 - 事情 .

个性、性格，远不止于题材本身。

[nɒt] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [self] - [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] , [ɪz][ðə; ði][gəʊl] .
Not knowledge or information , but self - realization , is the goal .
不是 知识 或者 信息 , 但 自己 - 实现 , 是 这 目标 .

目标不是获得知识或信息，而是实现自我。

[tuː; tə] [pə'zes] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [luːz] [wʌnz] [əʊn] [self][ɪz][æz; əz]['ɔːf(ə)l]
To possess all the world of knowledge and lose one's own self is as awful
到 具有 全部 这 世界 的 知识 和 失去 一个人的 自己的 自己 是 作为 可怕
[ə; eɪ] [feɪt] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
a fate in education as in religion .
一个 命运 在 教育 作为 在 宗教 .

在教育领域，拥有全世界的知识却失去自我，与在宗教领域一样，都是一种可怕的命运。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
Moreover , subject - matter never can be got into the child from without .
而且 , 主题 - 事情 绝不 能 是 得到 进入 这 孩子 从 没有 .

此外，知识内容永远无法从外部灌输给孩子。

['lɜːnɪŋ] [ɪz] ['æktɪv] .
Learning is active .
学习 是 积极的 .

学习是一个主动的过程。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
It involves reaching out of the mind .
它 涉及 到达 出去 的 这 头脑 .

它需要跳出思维的局限。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ɔː'gænɪk][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
It involves organic assimilation starting from within .
它 涉及 有机的 同化 开始 从 之内 .

它涉及从内部开始的有机吸收。

[ˈlɪtərəli] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊə(r)][stænd] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)]
Literally , we must take our stand with the child and our departure
字面上地 , 我们 必须 拿 我们的 站立 和 这 孩子 和 我们的 离开
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

从字面上讲，我们必须表明我们对孩子的立场，并与他断绝关系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] - [ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [dɪˈtɜːmɪnz] [bəuθ][ˈkwɒləti][ænd; ənd]
It is he and not the subject - matter which determines both quality and
它 是 他 和 不是 这 主题 - 事情 哪个 决定 两个都 质量 和
[ˈkwɒntəti][ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] .
quantity of learning .
数量 的 学习 .

决定学习质量和数量的是他本人，而不是学习内容本身。

[ðə; ði][ˈəʊnli][sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈmeθəd] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [aʊt]
The only significant method is the method of the mind as it reaches out
这 仅有的 重要的 方法 是 这 方法 的 这 头脑 作为 它 到达 出去
[ænd; ənd] [əˈsimileit] .
and assimilates .
和 同化 .

唯一有效的方法是思维的方式，即思维向外拓展和吸收的方式。

[ˈsʌbdʒɪkt] - [ˈmætə(r)][ɪz][bʌt; bət][ˈspɪrɪtʃuəl] [fuːd] , [ˈpɒsəb(ə)l][ˈnjuːtrətɪv][məˈtɪəriəl] .
Subject - matter is but spiritual food , possible nutritive material .
主题 - 事情 是 但 精神 食物 , 可能的 营养 材料 .

题材不过是精神食粮，是可能的营养物质。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [daɪˈdʒest][ɪtˈself] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [əˈkɔːd] [tɜːn] [ˈɪntuː][bəʊn][ænd; ənd]
It cannot digest itself ; it cannot of its own accord turn into bone and
它 不能 消化 本身 ; 它 不能 的 它是自己的 符合 转动 进入 骨 和
[ˈmʌs(ə)l][ænd; ənd] [blʌd] .
muscle and blood .
肌肉 和 血 .

它不能消化自身；它不能自行变成骨骼、肌肉和血液。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [ɪz] [ded] , [məˈkænɪkl] ,
The source of whatever is dead , mechanical ,
这 来源 的 任何 是 死的 , 机械的 ,

一切死寂、机械之物的源头，

[ænd; ənd][ˈfɔːm(ə)l][ɪn] [skuːlz] [ɪz] [faʊnd] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði] [səˌbɔːdɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]
and formal in schools is found precisely in the subordination of the life and
和 正式的 在 学校 是 成立 恰恰 在 这 从属关系 的 这 生活 和
[ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrɪkjələm] .
experience of the child to the curriculum .
经验 的 这 孩子 到 这 课程 .

学校的正规教育恰恰体现在将儿童的生活和经验置于课程之下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] " [ˈstʌdi] " [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]
It is because of this that " study " has become a synonym for what is
它 是 因为 的 这 那 " 学习 " 有 变得 一个 代名词 为了 什么 是
[ˈɜːksəm] ,
irksome ,
烦人的 ,

正因如此，“学习”才成了令人厌烦的代名词。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈles(ə)n][aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][tɑːsk] .
and a lesson identical with a task .
和 一个 课 完全相同的 和 一个 任务 .

以及与任务完全相同的课程。

[ðɪs] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [kəˈrɪkjələm] [set] [ʌp] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [məʊdz]
This fundamental opposition of child and curriculum set up by these two modes
这 基本的 反对 的 孩子 和 课程 放 向上 经过 这些 二 模式
[ɒv; əv] [ˈdɒktrɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈdjʊpləˌket] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] of10
of doctrine can be duplicated in a series of10
的 教义 能 是 重复 在 一个 系列 of10

这两种教义模式所确立的儿童与课程之间的根本对立，可以在一系列10个案例中得到体现。

[ˈʌðə(r)] [tɜːmz] .
other terms .
其他 条款 .

其他条款。

" [ˈdɪsəplɪn] " [ɪz] [ðə; ði] [ˈwɒtʃwɜːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈmæɡnɪfaɪ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] ;
" Discipline " is the watchword of those who magnify the course of study ;
" 纪律 " 是 这 口令 的 那些 WHO 放大 这 课程 的 学习 ;

“纪律”是那些重视学习课程的人的座右铭；

" [ˈɪntrəst] " [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈbleɪz(ə)n] " [ðə; ði] [tʃaɪld] " [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈbænə(r)] .
" interest " that of those who blazon " The Child " upon their banner .
" 兴趣 " 那 的 那些 WHO 纹章 " 这 孩子 " 之上 他们的 横幅 .

那些在旗帜上高举“圣婴”之名的人，他们的“兴趣”是什么？

[ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ɪz] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] ; [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] .
The standpoint of the former is logical ; that of the latter psychological .
这 立场 的 这 以前的 是 逻辑 ; 那 的 这 后者 心理 .

前者的立场是逻辑性的；后者的立场是心理学性的。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈædɪkwət] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɒləʃɪp] [ɒn] [ðə; ði]
The first emphasizes the necessity of adequate training and scholarship on the
这 第一的 强调 这 必要性 的 足够的 训练 和 奖学金 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] ;
part of the teacher ;
部分 的 这 老师 ;

第一点强调教师必须接受充分的培训和具备足够的学术水平；

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [niːd] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
the latter that of need of sympathy with the child , and knowledge of
这 后者 那 的 需要 的 同情 和 这 孩子 , 和 知识 的
[hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] .
his natural instincts .
他的 自然的 本能 .

后者是指需要对孩子产生同情心，并了解孩子的自然本能。

" [ˈɡaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [kənˈtrəʊl] " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈkætʃˌwɜːrdz] [ɒv; əv] [wʌn] [skuːl] ; " [ˈfriːdəm]
" Guidance and control " are the catchwords of one school ; " freedom
" 指导 和 控制 " 是 这 口号 的 一 学校 ; " 自由
[ænd; ənd] [ɪˈnɪʃətɪv] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
and initiative " of the other .
和 倡议 " 的 这 其他 .

“指导和控制”是一所学校的口号；“自由和主动性”是另一所学校的口号。

[lɔː] [ɪz] [əˈsɜːtɪd] [hɪə(r)] ; [ˌspɒntəˈneɪəti] [prəˈkleɪmd] [ðeə(r)] .
Law is asserted here ; spontaneity proclaimed there .
法律 是 断言 这里 ; 自发性 宣布 那里 .

这里宣扬的是法律，那里宣扬的是自发性。

[ðə; ði][əʊld] , [ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [tɔɪl]
The old , the conservation of what has been achieved in the pain and toil
这 老的 , 这 保护 的 什么 有 到过 已达成 在 这 疼痛 和 辛劳
[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
of the ages ,
的 这 年龄 ,

古老的，是对历经千百年艰辛奋斗所取得的成就的保护，

[ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ; [ðə; ði] [njuː] , [tʃeɪndʒ] , ['prəʊgres] , [wɪnz] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
is dear to the one ; the new , change , progress , wins the affection of the
是 亲爱的 到 这 一 ; 这 新的 , 改变 , 进步 , 胜利 这 感情 的 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

对一方而言，新事物、变革、进步是珍贵的；而对另一方而言，新事物、变革、进步则是喜爱的。

[i'nəːtnis] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] , ['keɪɒs] [ænd; ənd] ['ænəkɪzəm] , [ɑː(r); ə(r)][ˌækjuː'zeiʃən] ['bændɪd] [bæk]
Inertness and routine , chaos and anarchism , are accusations bandied back
惰性 和 常规 , 混乱 和 无政府主义 , 是 指控 班迪 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] .
and forth .
和 前进 .

惰性与墨守成规、混乱与无政府主义，这些指责被人们反复提及。

[nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['djuːti][ɪz] [tʃɑːdʒd] [baɪ][wʌn][saɪd] ,
Neglect of the sacred authority of duty is charged by one side ,
忽视 的 这 神圣 权威 的 责任 是 带电 经过 一 边 ,

一方指责对方漠视神圣的职责权威，

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ]['kaʊntə(r)] - ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [θruː]
only to be met by counter - charges of suppression of individuality through
仅有的 到 是 遇见 经过 柜台 - 收费 的 抑制 的 个性 通过
[tɪ'rænɪk(ə)l] ['despətɪzəm] .
tyrannical despotism .
强横 专制主义 .

然而，他们却反过来指责对方通过暴政压制个性。

[sʌtʃ] [ˌɒpəz'ɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] ['kærid] [tuː; tə][ðeə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] .
Such oppositions are rarely carried to their logical conclusion .
这样的 反对派 是 很少 携带 到 他们的 逻辑 结论 .

这种对立很少会发展到合乎逻辑的地步。

['kɒmən] - [sens] [ri'kɔil, 'riːkɔil][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] .
Common - sense recoils at the extreme character of these results .
常见的 - 感觉 反冲 在 这 极端 特点 的 这些 结果 .

这些结果的极端性质令人难以接受。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] ['θiərists] , [waɪl] ['kɒmən] - [sens] [vai'breits] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɪn]
They are left to theorists , while common - sense vibrates back and forward in
他们 是 左边 到 理论家 , 尽管 常见的 - 感觉 振动 后退 和 向前 在
[ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['kɒmprəmaɪz] .
a maze of inconsistent compromise .
一个 迷宫 的 不一致 妥协 .

这些问题留给了理论家们去解决，而常识则在矛盾妥协的迷宫中摇摆不定。

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['kɒmən] - [sens] ['ɪntuː]['kləuzə(r)] [kə'nekʃn]
The need of getting theory and practical common - sense into closer connection
这 需要 的 获得 理论 和 实际的 常见的 - 感觉 进入 更近 联系
[sə'dʒests] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θiːsɪs] :
suggests a return to our original thesis :
建议 一个 返回 到 我们的 原来的 论文 :

将理论与实践常识更紧密地结合起来的必要性表明，我们应该回归最初的论点：

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]
that we have here conditions which are necessarily related to each other in
那 我们 有 这里 状况 哪个 是 一定 有关的 到 每个 其他 在
[ðə; ði] ['edʒukətɪv] ['prəʊses] ,
the educative process ,
这 教育性的 过程 ,

这里提到的条件在教育过程中必然是相互关联的。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌɪntər'ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənt] . -
since this is precisely one of interaction and adjustment . 11
自从 这 是 恰恰 一 的 相互作用 和 调整 . -

因为这恰恰是互动和调整的过程。[11]

[wɒt] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] ['prɒbləm] ?
What , then , is the problem ?
什么 , 然后 , 是 这 问题 ?

那么，问题出在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpredʒu'dɪʃl] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [gæp] [ɪn] [kaɪnd]
It is just to get rid of the prejudicial notion that there is some gap in kind
它 是 只是 到 得到 摆脱 的 这 有偏见的 概念 那 那里 是 一些 差距 在 种类
([æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [dɪ'griː]) [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veəriəs]
(as distinct from degree) between the child's experience and the various
(作为 清楚的 从 程度) 之间 这 孩子的 经验 和 这 各种各样的
[fɔːmz] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] .
forms of subject - matter that make up the course of study .
表格 的 主题 - 事情 那 制作 向上 这 课程 的 学习 .

这样做只是为了消除一种偏见观念，即儿童的经验与构成学习课程的各种学科内容之间存在某种本质（而非程度）上的差距。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
From the side of the child ,
从 这 边 的 这 孩子 ,

从孩子的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɔːl'redi] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self]
it is a question of seeing how his experience already contains within itself
它 是 一个 问题 的 看到 如何 他的 经验 已经 包含 之内 本身
['elɪmənts] — [fækts] [ænd; ənd] [truːðz] — [ɒv; əv] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [æz; əz] [ðəʊz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]
elements — facts and truths — of just the same sort as those entering into
元素 — 事实 和 真相 — 的 只是 这 相同的 种类 作为 那些 进入 进入
[ðə; ði] ['fɔːmjuleitid] ['stʌdi] ;
the formulated study ;
这 配方 学习 ;

关键在于观察他的经验本身是否已经包含与纳入既定研究的要素——事实和真理——相同的要素；

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðə; ði]
and , what is of more importance , of how it contains within itself the
和 , 什么 是 的 更多的 重要性 , 的 如何 它 包含 之内 本身 这
['ætətjuːd] , [ðə; ði] ['məʊtɪvz] ,
attitudes , the motives ,
态度 , 这 动机 ,

更重要的是，它自身蕴含着怎样的态度和动机?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði]
and the interests which have operated in developing and organizing the
和 这 兴趣 哪个 有 经营的 在 发展 和 组织 这
['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['ɒkjupaɪz] .
subject - matter to the plane which it now occupies .
主题 - 事情 到 这 飞机 哪个 它 现在 占据 .

以及推动和组织该主题发展到如今所处阶段的各种利益因素。

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] ,
From the side of the studies ,
从 这 边 的 这 研究 ,

从研究的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['aʊtˌgrəʊθs] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn]
it is a question of interpreting them as outgrowths of forces operating in
它 是 一个 问题 的 翻译 他们 作为 赘生物 的 力量 操作 在
[ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf] ,
the child's life ,
这 孩子的 生活 ,

关键在于如何将它们解读为儿童生活中各种力量作用的产物。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['prez(ə)nt]
and of discovering the steps that intervene between the child's present
和 的 发现 这 步骤 那 干预 之间 这 孩子的 展示
[ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪtʃə] [mə'tʃʊərəti] .
experience and their richer maturity .
经验 和 他们的 更富有 到期 .

并探索儿童当前经验与其更丰富的成熟之间所经历的步骤。

[ə'bændən][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['redi] - [meɪd]
Abandon the notion of subject - matter as something fixed and ready - made
放弃 这 概念 的 主题 - 事情 作为 某物 固定的 和 准备好 - 制成
[ɪn][ɪt'self] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪk'spɪəriəns] ;
in itself , outside the child's experience ;
在 本身 , 外部 这 孩子的 经验 ;

摒弃将主题视为独立于儿童经验之外的固定且现成的事物的观念；

[siːs] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] ; [siː]
cease thinking of the child's experience as also something hard and fast ; see
停止 思维 的 这 孩子的 经验 作为 还 某物 难的 和 快速地 ; 看
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['fluːənt] ,
it as something fluent ,
它 作为 某物 流利 ,

不要再把孩子的经历看作是僵硬固定的东西；要把它看作是流动变化的过程。

[ˌembri'ɒnɪk] , ['vaɪt(ə)l] ;
embryonic , vital ;
胚胎 , 必不可少的 ;

胚胎的，至关重要的；

[ænd; ənd][wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [tuː] ['lɪmɪts]
and we realize that the child and the curriculum are simply two limits
和 我们 意识到 那 这 孩子 和 这 课程 是 简单地 二 限制
[wɪtʃ] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prəʊses] .
which define a single process .
哪个 定义 一个 单身的 过程 .

我们意识到，孩子和课程只不过是定义同一过程的两个界限。

[dʒʌst][æz; əz] [tuː] [pɔɪnts] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
Just as two points define a straight line ,
只是 作为 二 积分 定义 一个 直的 线 ,

正如两点可以构成一条直线一样，

[səʊ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [truːðz] [ɒv; əv]
so the present standpoint of the child and the facts and truths of
所以 这 展示 立场 的 这 孩子 和 这 事实 和 真相 的
['stʌdiz] [dɪ'faɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
studies define instruction .
研究 定义 操作说明 .

因此，儿童的当前立场以及研究的事实和真理决定了教学内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tɪnjuəs] [ˌriːkən'strʌkʃn] ,
It is continuous reconstruction ,
它 是 连续的 重建 ,

这是一个持续重建的过程，

['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['prez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]
moving from the child's present experience out into that represented by the
移动 从 这 孩子的 展示 经验 出去 进入 那 代表 经过 这
['ɔːgənaɪzd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] ['stʌdiz] . -
organized bodies of truth that we call studies . 12
组织 身体 的 真相 那 我们 称呼 研究 . -

从儿童当下的经验出发，扩展到我们称之为“研究”的、由有组织的真理体系所代表的领域。12

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['stʌdiz] , [ə'rɪθmətɪk] , [dʒi'ɒgrəfi] , ['læŋgwɪdʒ] , ['bɒtəni]
On the face of it , the various studies , arithmetic , geography , language , botany
在 这 脸 的 它 , 这 各种各样的 研究 , 算术 , 地理 , 语言 , 植物学
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
, etc . ,
, ETC . ,

表面上看，各种学科，如算术、地理、语言、植物学等等，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ɪk'spɪəriəns] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
are themselves experience — they are that of the race .
是 他们自己 经验 — 他们 是 那 的 这 种族 .

它们本身就是一种经验——它们就是种族的经验。

[ðeɪ] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] , [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] ,
They embody the cumulative outcome of the efforts , the strivings ,
他们 体现 这 累计 结果 的 这 努力 , 这 奋斗 ,

它们体现了所有努力和奋斗的累积成果，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
and the successes of the human race generation after generation .
和 这 成功 的 这 人类 种族 一代 后 一代 .

以及人类世世代代取得的成功。

[ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðɪs] , [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] ,
They present this , not as a mere accumulation ,
他们 展示 这 , 不是 作为 一个 仅仅 积累 ,

他们呈现的并非仅仅是简单的积累，

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [hiːp] [ɒv; əv] ['seprət] ['bɪts][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
not as a miscellaneous heap of separate bits of experience ,
不是 作为 一个 各种各样的 堆 的 分离 比特 的 经验 ,

并非一堆零散的经验碎片，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] ['sɪstəmətaɪzd] [wei] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [rɪ'flektɪvli]
but in some organized and systematized way — that is , as reflectively
但 在 一些 组织 和 系统化的 方式 — 那 是 , 作为 反思地
['fɔːmjuleitid] .
formulated .
配方 .

但要以某种有组织、有系统的方式——也就是说，要经过深思熟虑地形成。

[hens] , [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [truːðz] [ðæt] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['prez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] ,
Hence , the facts and truths that enter into the child's present experience ,
因此 , 这 事实 和 真相 那 进入 进入 这 孩子的 展示 经验 ,

因此，进入孩子当下体验的事实和真相，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv] ['stʌdiz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]
and those contained in the subject - matter of studies , are the initial
和 那些 包含 在 这 主题 - 事情 的 研究 , 是 这 最初的
[ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [tɜːmz] [ɒv; əv][wʌn] [ri'æləti] .
and final terms of one reality .
和 最终的 条款 的 一 现实 .

而研究主题中所包含的那些，是同一现实的初始和最终条件。

[tuː; tə] [ə'pəʊz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv]
To oppose one to the other is to oppose the infancy and maturity of
到 反对 一 到 这 其他 是 到 反对 这 婴儿期 和 到期 的
[ðə; ði] [seɪm] ['grəʊɪŋ] [laɪf] ;
the same growing life ;
这 相同的 生长 生活 ;

将二者对立起来，就等于将同一个生命成长过程中的幼年期和成熟期对立起来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][set][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['tendənsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
it is to set the moving tendency and the final result of the same
它 是 到 放 这 移动 趋势 和 这 最终的 结果 的 这 相同的
['prəʊses]['əʊvə(r)] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
process over against each other ;
过程 超过 反对 每个 其他 ;

这是为了将同一过程的运动趋势和最终结果进行对比；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][həʊld] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wɔː(r)] [wɪð] [iːtʃ]
it is to hold that the nature and the destiny of the child war with each
它 是 到 抓住 那 这 自然 和 这 命运 的 这 孩子 战争 和 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

也就是说，儿童的本性和命运是相互冲突的。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
If such be the case ,
如果 这样的 是 这 案件 ,

如果情况确实如此，

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] ['prez(ə)nts][ɪt'self]
the problem of the relation of the child and the curriculum presents itself
这 问题 的 这 关系 的 这 孩子 和 这 课程 礼物 本身
[ɪn] [ðɪs] [gaɪz] :
in this guise :
在 这 伪装 :

儿童与课程关系的问题以这种形式呈现出来：

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] , [ˌedʒu'keɪʃənəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɪn]
Of what use , educationally speaking , is it to be able to see the end in
的 什么 使用 , 教育方面 请讲 , 是 它 到 是 有能力的 到 看 这 结尾 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
the beginning ?
这 开始 ?

从教育角度来看，能够从开头看到结尾有什么用呢？

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [grəʊθ] [tuː; tə][biː; bi]
How does it assist us in dealing with the early stages of growth to be
如何 做 它 协助 我们 在 处理 和 这 早期的 阶段 的 生长 到 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪts]['leɪtə(r)] ['feɪzɪz] ?
able to anticipate its later phases ?
有能力的 到 预料 它是 之后 阶段 ?

能够预测成长的后期阶段，这对我们应对成长的早期阶段有何帮助？

[ðə; ði] ['stʌdiz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] ,
The studies , as we have agreed ,
这 研究 , 作为 我们 有 同意 ,

正如我们之前所商定的，这些研究

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪ'miːdiət] [kruːd]
represent the possibilities of development inherent in the child's immediate crude
代表 这 可能性 的 发展 固有 在 这 孩子的 即时 原油
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

代表了儿童在直接的、原始的经验中所蕴含的发展可能性。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [laɪf] .
But , after all , they are not parts of that present and immediate life .
但 , 后 全部 , 他们 是 不是 部分 的 那 展示 和 即时 生活 .

但归根结底，它们并不属于当下和眼前的生活。

[waɪ] , [ðen] , [ɔː(r)] [haʊ] , [meɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? -
Why , then , or how , make account of them ? 13
为什么 , 然后 , 或者 如何 , 制作 帐户 的 他们 ? -

那么，为什么要考虑它们呢？或者说，该如何考虑它们呢？13

['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [sə'dʒests] [ɪts] [əʊn] ['ɑːnsə(r)] .
Asking such a question suggests its own answer .
问 这样的 一个 问题 建议 它是自己的 回答 .

提出这样的问题本身就暗示了答案。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] ['muːvɪŋ]
To see the outcome is to know in what direction the present experience is moving
到 看 这 结果 是 到 知道 在 什么 方向 这 展示 经验 是 移动
,
,
,

预见结果，才能了解当前的经历将朝着哪个方向发展。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [muːv] ['nɔːməli] [ænd; ənd] ['saʊndli] .
provided it move normally and soundly .
假如 它 移动 通常情况下 和 稳固地 .

只要它能正常、无碍地活动。

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sɪmpli] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ]
The far - away point , which is of no significance to us simply as far away
这 远的 - 离开 观点 , 哪个 是 的 不 意义 到 我们 简单地 作为 远的 离开
,
,
,

遥远的那个点，对我们来说毫无意义，仅仅因为它很遥远而已。

[bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'faɪnɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]
becomes of huge importance the moment we take it as defining a present
变成 的 巨大的 重要性 这 片刻 我们 拿 它 作为 定义 一个 展示
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['muːvmənt] .
direction of movement .
方向 的 移动 .

当我们把它视为定义当前发展方向的标志时，它就变得极其重要了。

['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] ,
Taken in this way it is no remote and distant result to be achieved ,
已采取 在 这 方式 它 是 不 偏僻的 和 遥远 结果 到 是 已达成 ,

从这个角度来看，这并非遥不可及的目标。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] ['meθəd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
but a guiding method in dealing with the present .
但 一个 指导 方法 在 处理 和 这 展示 .

但它是应对当下情况的指导方法。

[ðə; ði] ['sɪstəmətaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][maɪnd] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
The systematized and defined experience of the adult mind , in other words ,
这 系统化的 和 定义 经验 的 这 成人 头脑 , 在 其他 字 ,

换句话说，成人思维的系统化和明确的经验

[ɪz][ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ʃəʊz] [ɪt'self] ,
is of value to us in interpreting the child's life as it immediately shows itself ,
是 的 价值 到 我们 在 翻译 这 孩子的 生活 作为 它 立即地 演出 本身 ,

它对我们解读孩子生活中显而易见的种种表现很有价值。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][tuː; tə]['gaɪd(ə)ns] [ɔː(r)][də'rekʃ(ə)n] .
and in passing on to guidance or direction .
和 在 通过 在 到 指导 或者 方向 .

并传递指导或方向。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət] [ðiːz] [tuː] [aɪ'diəz] : [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .
Let us look for a moment at these two ideas : interpretation and guidance .
让 我们 看 为了 一个 片刻 在 这些 二 想法 : 解释 和 指导 .

让我们花点时间来看一下这两个概念：解释和指导。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['prez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] [self] - [ɪk'splænət(ə)ri] .
The child's present experience is in no way self - explanatory .
这 孩子的 展示 经验 是 在 不 方式 自己 - 解释性 .

孩子目前的经历完全无法用言语来解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['faɪn(ə)l] , [bʌt; bət][træn'zɪʃən(ə)l] .
It is not final , but transitional .
它 是 不是 最终的 , 但 过渡 .

这并非最终版本，而是过渡版本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][saɪn][ɔː(r)]['ɪndeks][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [grəʊθ] - ['tendənsiz] .
It is nothing complete in itself , but just a sign or index of certain growth - tendencies .
它 是 没有什么 完全的 在 本身 , 但 只是 一个 符号 或者 指数 的 肯定 生长 - 倾向 .

它本身并不完整，而只是某些增长趋势的标志或指标。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kən'faɪn]['aʊə(r)] [geɪz] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][tʃaɪld][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [pʊts] [fɔːθ] ,
As long as we confine our gaze to what the child here and now puts forth ,
作为 长的 作为 我们 局限 我们的 目光 到 什么 这 孩子 这里 和 现在 放置 前进 ,

只要我们只关注孩子此时此刻所展现出来的东西，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ˌmɪs'led] .

we are confused and misled .

我们 是 使困惑 和 被误导 .

我们感到困惑和被误导。

[wiː; wi] ['kænɒt] [riːd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

We cannot read its meaning .

我们 不能 读 它是 意义 .

我们无法解读它的含义。

[ɪk'striːm] [diˌpriːʃi'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['mɒrəli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l]

Extreme depreciations of the child morally and intellectually , and sentimental

极端 折旧 的 这 孩子 道德上 和 智力方面 , 和 感伤的

[ai'diəlai'zeiʃən, -li'z-][ɒv; əv][hɪm] ,

idealizations of him ,

理想化 的 他 ,

对儿童道德和智力的极端贬低，以及对其感伤的理想化，

[hæv; həv][ðeə(r)] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['fæləsi] .

have their root in a common fallacy .

有 他们的 根 在 一个 常见的 谬论 .

它们的根源在于一个常见的谬误。

[bəuθ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɔː(r)] ['muːvmənt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kʌt]

Both spring from taking stages of a growth or movement as something cut

两个都 春天 从 采取 阶段 的 一个 生长 或者 移动 作为 某物 切

[ɒf] [ænd; ənd] [fɪkst] .

off and fixed .

离开 和 固定的 .

两者都源于将生长或运动的某个阶段视为被切断和固定的东西。

[ðə; ði][fɜːst] [feɪlz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [kən'teɪnd] [ɪn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [diːdz] [wɪtʃ] ,

The first fails to see the promise contained in feelings and deeds which ,

这 第一的 失败 到 看 这 承诺 包含 在 情怀 和 契约 哪个 ,

第一个人未能看到情感和行为中所蕴含的承诺，

['teɪkən][baɪ] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] ;

taken by themselves , are uncompromising and repellent ;

已采取 经过 他们自己 , 是 毫不妥协 和 驱虫剂 ;

单就其本身而言，是毫不妥协且令人反感的；

[ðə; ði]['sekənd] [feɪlz][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌeksə'bɪʃən]

the second fails to see that even the most pleasing and beautiful exhibitions

这 第二 失败 到 看 那 甚至 这 最多 令人愉悦 和 美丽的 展览

[ɑː(r); ə(r)] but14

are but14

是 but14

第二种观点未能认识到，即使是最令人愉悦和美丽的展览也只是14。

[saɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spɔɪl] [ænd; ənd] [rɒt] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd]

signs , and that they begin to spoil and rot the moment they are treated

标志 , 和 那 他们 开始 到 剧透 和 腐烂 这 片刻 他们 是 治疗

[æz; əz] [ətʃ'iːvmənts] .

as achievements .

作为 成就 .

标志，以及当它们被当作成就对待时，它们就开始腐烂变质。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] , [tuː; tə] [ə'preɪz] ,

What we need is something which will enable us to interpret , to appraise ,

什么 我们 需要 是 某物 哪个 将要 使能够 我们 到 解释 , 到 评价 ,

我们需要的是一种能够帮助我们解读、评估的东西。

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['prez(ə)nt] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz]
the elements in the child's present puttings forth and fallings away , his
这 元素 在 这 孩子的 展示 推杆 前进 和 坠落 离开 , 他的
[ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['wiːknəs] ,
exhibitions of power and weakness ,
展览 的 力量 和 弱点 ,

孩子当下展现和消逝的各种元素，他所表现出的力量和弱点，

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɑːdʒə(r)] [grəʊθ] - ['prəʊses][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [pleɪs] .
in the light of some larger growth - process in which they have their place .
在 这 光 的 一些 更大的 生长 - 过程 在 哪个 他们 有 他们的 地方 .

在更大的发展进程中，它们都占有一席之地。

['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .
Only in this way can we discriminate .
仅有的 在 这 方式 能 我们 辨析 .

只有这样我们才能进行歧视。

[ɪf] [wiː; wi]['aɪsəleɪt][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['prez(ə)nt] [ˌinkli'neiʃən] , [p'ɜːpəsɪz] ,
If we isolate the child's present inclinations , purposes ,
如果 我们 隔离 这 孩子的 展示 倾向 , 目的 ,

如果我们单独分析孩子目前的倾向和目的，

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
and experiences from the place they occupy and the part they have to
和 经历 从 这 地方 他们 占据 和 这 部分 他们 有 到
[pə'fɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,
perform in a developing experience ,
履行 在 一个 发展 经验 ,

以及他们所处位置的经验和他们在发展过程中所扮演的角色，

[ɔːl][stænd][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ; [ɔːl][ə'laɪk][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [bæd] .
all stand upon the same level ; all alike are equally good and equally bad .
全部 站立 之上 这 相同的 等级 ; 全部 同样 是 同样地 好的 和 同样地 坏的 .

所有人都处于同一水平线上；它们既有同样的优点，也有同样的缺点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][laɪf] ['dɪfrənt] ['elɪmənts] [stænd][ə'pɒn] ['dɪfrənt] [pleɪnz] [ɒv; əv]
But in the movement of life different elements stand upon different planes of
但 在 这 移动 的 生活 不同的 元素 站立 之上 不同的 飞机 的
['væljuː] .
value .
价值 .

但在生命的进程中，不同的元素处于不同的价值层面。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪnɪŋ] ['tendənsi] ;
Some of the child's deeds are symptoms of a waning tendency ;
一些 的 这 孩子的 契约 是 症状 的 一个 减弱 趋势 ;

孩子的一些行为是这种倾向逐渐减弱的征兆；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'vaivəl] [ɪn] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [pɑːt] [ænd; ənd]
they are survivals in functioning of an organ which has done its part and
他们 是 幸存者 在 功能 的 一个 器官 哪个 有 完毕 它是 部分 和
[ɪz] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [juːz] .
is passing out of vital use .
是 通过 出去 的 必不可少的 使用 .

它们是器官完成使命、逐渐失去生命机能后，其功能得以延续的残余。

[tuː; tə] [ɡɪv] ['pɒzətɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [ɪz][tuː; tə] [ə'rest] [dɪ'veləpmənt] [ə'pɒn][ə; eɪ]
To give positive attention to such qualities is to arrest development upon a
到 给 积极的 注意力 到 这样的 品质 是 到 逮捕 发展 之上 一个
['ləʊə(r)]['lev(ə)l] .
lower level .
降低 等级 .

过分强调这些特质，会使发展停滞在较低水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [feɪz] [ɒv; əv] [ɡrəʊθ] .
It is systematically to maintain a rudimentary phase of growth .
它 是 系统地 到 维持 一个 基本的 阶段 的 生长 .

这是有条不紊地维持初级生长阶段。

['ʌðə(r)] [æk'tɪvətiz] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ;
Other activities are signs of a culminating power and interest ;
其他 活动 是 标志 的 一个 高潮 力量 和 兴趣 ;

其他活动则表明其力量和兴趣已达到顶峰；

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'plaɪz] [ðə; ði] ['mæksɪm] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['aɪən] [ɪz] [hɒt] .
to them applies the maxim of striking while the iron is hot .
到 他们 适用 这 格言 的 引人注目 尽管 这 铁 是 热的 .

对他们来说，应当遵循"趁热打铁"的原则。

[æz; əz] [rɪ'ɡɑːdz] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [naʊ] [ɔː(r)] ['nevə(r)] .
As regards them , it is perhaps a matter of now or never .
作为 问候 他们 , 它 是 也许 一个 事情 的 现在 或者 绝不 .

对于他们而言，这或许是机不可失，时不再来。

[sɪ'lektɪd] , ['juːtəlaɪzd] , ['emfəsaɪzd] , [ðeɪ] [meɪ] [mɑːk] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði]
Selected , utilized , emphasized , they may mark a turning - point for good in the
已选 , 利用 , 强调 , 他们 可能 标记 一个 转弯 - 观点 为了 好的 在 这
[tʃaɪldz] [həʊl] [kə'rɪə(r)] ;
child's whole career ;
孩子的 所有的 职业 ;

如果加以选择、运用和重视，它们可能会成为孩子整个职业生涯的转折点；

[nɪ'ɡlektɪd] , [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɡəʊz] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
neglected , an opportunity goes , never to be recalled .
被忽视的 , 一个 机会 去 , 绝不 到 是 召回 .

错失良机，永不再来。

['ʌðə(r)] [ækts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'fetɪk] ;
Other acts and feelings are prophetic ;
其他 行为 和 情怀 是 预言 ;

其他行为和感受具有预言性；

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['flɪkərɪŋ] [lait] [ðæt] [wɪl] [ʃaɪn] ['stedəli] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]
they represent the dawning of flickering light that will shine steadily only in the far
他们 代表 这 黎明 的 闪烁 光 那 将要 闪耀 稳步 仅有的 在 这 远的
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

它们象征着摇曳的曙光初现，而这曙光只有在遥远的未来才会稳定地照耀大地。

As15
As15
As15

As15

[rɪ'ɡɑːdz] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [ɡɪv] [ðem; ðəm][feə(r)]
regards them there is little at present to do but give them fair
问候 他们 那里 是 小的 在 展示 到 做 但 给 他们 公平的
[ænd; ənd] [fʊl] [tʃɑːns] ,
and full chance ,
和 满的 机会 ,

对于他们，目前能做的并不多，只能给予他们公平和充分的机会。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['defɪnət] [də'rekʃ(ə)n] .
waiting for the future for definite direction .
等待 为了 这 未来 为了 定 方向 .

等待未来给出明确的方向。

[dʒʌst][æz; əz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
Just as , upon the whole ,
只是 作为 , 之上 这 所有的 ,

总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn'vɪdiəs]
it was the weakness of the " old education " that it made invidious
它 曾是 这 弱点 的 这 " 老的 教育 " 那 它 制成 令人厌恶的
[kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊərəti] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]
comparisons between the immaturity of the child and the maturity of the
比较 之间 这 不成熟 的 这 孩子 和 这 到期 的 这
['ædʌlt; ə'dʌlt] ,
adult ,
成人 ,

“旧式教育”的缺陷在于它将儿童的不成熟与成人的成熟进行不公平的比较。

[rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɡɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
regarding the former as something to be got away from as soon as
关于 这 以前的 作为 某物 到 是 得到 离开 从 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
possible and as much as possible ;
可能的 和 作为 很多 作为 可能的 ;

将前者视为应该尽快、尽可能避免的事情；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [njuː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'ɡɑːd] [ðə; ði] [tʃaɪldz]
so it is the danger of the " new education " that it regard the child's
所以 它 是 这 危险 的 这 " 新的 教育 " 那 它 看待 这 孩子的
['prez(ə)nt] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnəli] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðəm'selvz] .
present powers and interests as something finally significant in themselves .
展示 权力 和 兴趣 作为 某物 最后 重要的 在 他们自己 .

所以，“新教育”的危险之处在于，它将儿童当前的能力和兴趣视为其本身具有最终意义的东西。

[ɪn] [truːθ] , [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ətʃ'iːvmənts] [ɑː(r); ə(r)]['fluːɪd][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] .
In truth , his learnings and achievements are fluid and moving .
在 真相 , 他的 学习 和 成就 是 体液 和 移动 .

事实上，他的学习和成就是一个不断进步、令人振奋的过程。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] .
They change from day to day and from hour to hour .
他们 改变 从 天 到 天 和 从 小时 到 小时 .

它们每天每时都在变化。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [hɑːm] [ɪf] [tʃaɪld] - [ˈstʌdi] [liːv] [ɪn][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][maɪnd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt]
It will do harm if child - study leave in the popular mind the impression that
它 将要 做 伤害 如果 孩子 - 学习 离开 在 这 受欢迎的 头脑 这 印象 那

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][eɪdʒ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ɪˈkwɪpmənt] [ɒv; əv] [pˈɜːpəsɪz] [ænd; ənd]
a child of a given age has a positive equipment of purposes and
一个 孩子 的 一个 给定 年龄 有 一个 积极的 设备 的 目的 和

[ˈɪntrəsts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] .
interests to be cultivated just as they stand .
兴趣 到 是 栽培 只是 作为 他们 站立 .

如果儿童研究给大众留下这样的印象，即某个年龄段的儿童天生就具备值得培养的目标和兴趣，那就大错特错了。

[ˈɪntrəsts] [ɪn][riˈæləti][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˈætətjʊd] [təˈwɔːd] [ˈpɒsəb(ə)l] [ɪkˈspɪriənsɪz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
Interests in reality are but attitudes toward possible experiences ; they are not
兴趣 在 现实 是 但 态度 朝向 可能的 经历 ; 他们 是 不是

[ɛtʃˈiːvmənts] ;
achievements ;
成就 ;

兴趣在现实中只是对可能经历的态度，而不是成就；

[ðeə(r)] [wɜːθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈliːvərɪdʒ] [ðeɪ] [əˈfɔːd] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] .
their worth is in the leverage they afford , not in the accomplishment they represent .
他们的 值得 是 在 这 杠杆作用 他们 买得起 , 不是 在 这 成就 他们 代表 .

它们的价值在于它们所提供的影响力，而不是它们所代表的成就。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][eɪdʒ][æz; əz][ɪn][ˈeni] [wei] [self] -
To take the phenomena presented at a given age as in any way self -
到 拿 这 现象 呈现 在 一个 给定 年龄 作为 在 任何 方式 自己 -

[ɪkˈsplænət(ə)ri][ɔː(r)][self] - [kənˈteɪnd] [ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd] [ˈspɔɪlɪŋ] .
explanatory or self - contained is inevitably to result in indulgence and spoiling .
解释性 或者 自己 - 包含 是 不可避免地 到 结果 在 放纵 和 破坏 .

如果将某个年龄段出现的现象视为不言自明或自洽的，必然会导致放纵和娇惯。

[ˈeni] [ˈpaʊə(r)] , [ˈweðə(r)] [ɒv; əv][tʃaɪld][ɔː(r)][ˈædʌlt; əˈdʌlt] ,
Any power , whether of child or adult ,
任何 力量 , 无论 的 孩子 或者 成人 ,

任何权力，无论是儿童的还是成人的，

[ɪz] [ɪnˈdʌldʒd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈteɪkən][ɒn][ɪts][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ˈlev(ə)l][ɪn] [ˈkɒnʃəsnəs] .
is indulged when it is taken on its given and present level in consciousness .
是 沉溺其中 什么时候 它 是 已采取 在 它是 给定 和 展示 等级 在 意识 .

只有当它在意识层面被赋予其既定的、当下的层面时，它才能被真正地享受。

[ɪts][ˈdʒenjuɪn] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [prəˈpʌlʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːdz] [təˈwɔːd] [ə; eɪ][ˈhaɪə(r)][ˈlev(ə)l] .
Its genuine meaning is in the propulsion it affords toward a higher level .
它是 真的 意义 是 在 这 推进 它 提供 朝向 一个 更高 等级 .

它的真正意义在于它能推动人们迈向更高的层次。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .
It is just something to do with .
它 是 只是 某物 到 做 和 .

这只是件无关紧要的事。

[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pleɪn] [miːnz] [ˌeksaɪˈteɪʃ(ə)n] ;
Appealing to the interest upon the present plane means excitation ;
上诉 到 这 兴趣 之上 这 展示 飞机 方法 励磁 ;

诉诸当前层面的兴趣意味着激发兴趣；

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][səʊ][æz; əz] continually16
it means playing with a power so as continually16
它 方法 玩耍 和 一个 力量 所以 作为 continually16

这意味着玩弄权力，以便不断地16

[tuː; tə][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [daɪ'rektɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] ['defɪnət] [ə'tʃiːvmənt] .
to stir it up without directing it toward definite achievement .
到 搅拌 它 向上 没有 导演 它 朝向 定 成就 .

激起波澜，但并不引导它朝着明确的目标前进。

[kən'tɪnjuəs] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , [kən'tɪnjuəs] ['stɑrtɪŋ] [ɒv; əv] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [ə'raɪv] , [ɪz] ,
Continuous initiation , continuous starting of activities that do not arrive , is ,
连续的 引发 , 连续的 开始 的 活动 那 做 不是 到达 , 是 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] ,
for all practical purposes ,
为了 全部 实际的 目的 ,

持续启动、持续开展但最终未能实现的活动，实际上就是

[æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð]
as bad as the continual repression of initiative in conformity with
作为 坏的 作为 这 持续的 抑制 的 倡议 在 一致性 和
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [θɔːt] [ɔː(r)] [wɪl] .
supposed interests of some more perfect thought or will .
据称 兴趣 的 一些 更多的 完美的 想法 或者 将要 .

比为了迎合某种更完美思想或意志的所谓利益而不断压制主动性更糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] [fər'evə(r)] ['teɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['iːtɪŋ] ;
It is as if the child were forever tasting and never eating ;
它 是 作为 如果 这 孩子 是 永远 品尝 和 绝不 吃 ;

就好像孩子一直在品尝，却从不进食；

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pælət] ['tɪk(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [saɪd] ,
always having his palate tickled upon the emotional side ,
总是 拥有 他的 味蕾 挠痒 之上 这 情绪 边 ,

他总是能在情感方面得到满足，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'gænɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊnli] [wɪð] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]
but never getting the organic satisfaction that comes only with digestion
但 绝不 获得 这 有机的 满意 那 来 仅有的 和 消化
[ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['wɜːkɪŋ] ['paʊə(r)] .
of food and transformation of it into working power .
的 食物 和 转型 的 它 进入 在职的 力量 .

但你却从未获得那种只有食物消化并转化为工作能量才能带来的自然满足感。

[æz; əz] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] ,
As against such a view ,
作为 反对 这样的 一个 看法 ,

与这种观点相反，

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ɑːt] [sɜːrvz] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
the subject - matter of science and history and art serves to reveal
这 主题 - 事情 的 科学 和 历史 和 艺术 服务 到 揭示
[ðə; ði] ['riːəl] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
the real child to us .
这 真实的 孩子 到 我们 .

科学、历史和艺术等学科内容有助于我们了解真实的孩子。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tendənsiz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
We do not know the meaning either of his tendencies or of his
我们 做 不是 知道 这 意义 任何一个 的 他的 倾向 或者 的 他的
[pə'fɔːmənsɪz] [ɪk'septɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['dʒɜːrməˌnet] [siːd] ,
performances excepting as we take them as germinating seed ,
表演 除外 作为 我们 拿 他们 作为 发芽 种子 ,

我们既不了解他的倾向，也不了解他的行为，除非我们把它们当作萌芽的种子。

[ɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [bʌd] , [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fruːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] .
or opening bud , of some fruit to be borne .
或者 开幕 芽 , 的 一些 水果 到 是 出生 .

或即将结果的果实的花蕾正在开放。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['vɪʒuəl] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ɔːl] [tuː] [smɔːl] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm]
The whole world of visual nature is all too small an answer to the problem
这 所有的 世界 的 视觉的 自然 是 全部 也 小的 一个 回答 到 这 问题
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] [fɔːm] .
of the meaning of the child's instinct for light and form .
的 这 意义 的 这 孩子的 本能 为了 光 和 形式 .

整个视觉自然世界对于儿童对光线和形状的本能的意义这个问题来说，都太小了。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [ɪz] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] ['ædɪkwətli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
The entire science of physics is none too much to interpret adequately to us
这 全部的 科学 的 物理 是 没有任何 也 很多 到 解释 充分 到 我们
[wɒt] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
what is involved in some simple demand of the child for explanation of
什么 是 涉及 在 一些 简单的 要求 的 这 孩子 为了 解释 的
[sʌm; səm] ['kæʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
some casual change that has attracted his attention .
一些 随意的 改变 那 有 吸引 他的 注意力 .

整个物理学都不足以充分地向我们解释孩子对引起他注意的某些偶然变化的简单解释请求中所包含的内容。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [kə'roʊt] [ɪz] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['væljuː]
The art of Raphael or of Corot is none too much to enable us to value
这 艺术 的 拉斐尔 或者 的 柯罗 是 没有任何 也 很多 到 使能够 我们 到 价值
[ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] [drɔːz] [ænd; ənd] [dɔːb] .
the impulses stirring in the child when he draws and daubs .
这 冲动 搅拌 在 这 孩子 什么时候 他 平局 和 涂抹 .

拉斐尔或柯罗的艺术作品并不足以让我们体会到孩子在绘画涂鸦时所涌动的冲动。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [ɪn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
So much for the use of the subject - matter in interpretation .
所以 很多 为了 这 使用 的 这 主题 - 事情 在 解释 .

以上就是对诠释中题材运用的探讨。

[ɪts] ['fɜːðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [də'rekʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Its further employment in direction or guidance is but an expansion of the
它是 更远 就业 在 方向 或者 指导 是 但 一个 扩张 的 这
[seɪm] [θɔːt] .
same thought .
相同的 想法 .

它在指导或引导方面的进一步运用，只不过是同一思想的延伸。

[tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] vital17
To interpret the fact is to see it in its vital17
到 解释 这 事实 是 到 看 它 在 它是 vital17

解读事实就是看到它的核心价值[17]

['muːvmənt] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [grəʊθ] .
movement , to see it in its relation to growth .
移动 , 到 看 它 在 它是 关系 到 生长 .

运动，要从增长的角度来看待它。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [grəʊθ] [ɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['beɪsɪs]
But to view it as a part of a normal growth is to secure the basis
但 到 看法 它 作为 一个 部分 的 一个 普通的 生长 是 到 安全的 这 基础
[fɔː(r); fə(r)] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
for guiding it .
为了 指导 它 .

但将其视为正常成长的一部分，就能为引导成长奠定基础。

['gaɪd(ə)ns] [ɪz] [nɒt] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
Guidance is not external imposition .
指导 是 不是 外部的 征收 .

指导并非外在强加。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['friːɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] - ['prəʊses] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [məʊst] ['ædɪkwət] [fʊl'fɪlmənt] .
It is freeing the life - process for its own most adequate fulfilment .
它 是 释放 这 生活 - 过程 为了 它是 自己的 最多 足够的 履行 .

它使生命过程得以自由发展，从而实现其自身最充分的满足。

[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['prez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]
What was said about disregard of the child's present experience because of
什么 曾是 说 关于 漠视 的 这 孩子的 展示 经验 因为 的
[ɪts] [rɪ'məʊtnəs] [frɒm; frəm] [mə'tʃʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ;
its remoteness from mature experience ;
它是 偏远 从 成熟 经验 ;

人们曾说过，由于儿童当前的体验与成熟的体验相去甚远，因此忽视儿童当前的体验；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [aɪˌdiːəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [naɪ'iːv] [kə'priːsiz] [ænd; ənd]
and of the sentimental idealization of the child's naïve caprices and
和 的 这 感伤的 理想化 的 这 孩子的 幼稚的 一掷千金 和
[pə'fɔːmənsɪz] ,
performances ,
表演 ,

以及对儿童天真烂漫的任性行为和表现的感伤理想化，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [hɪə(r)] [wɪð] ['slaɪtli] ['ɔːltəd] [freɪz] .
may be repeated here with slightly altered phrase .
可能 是 重复 这里 和 轻微地 已修改 短语 .

此处可稍作修改后重复使用。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [siː] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bɪ'twiːn] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
There are those who see no alternative between forcing the child from without ,
那里 是 那些 WHO 看 不 选择 之间 强制 这 孩子 从 没有 ,

有些人认为除了强迫孩子之外别无他法。

[ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .
or leaving him entirely alone .
或者 离开 他 完全 独自的 .

或者完全让他孤身一人。

['siːɪŋ] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [sʌm; səm] [tʃuːz] [wʌn] [məʊd] , [sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] .
Seeing no alternative , some choose one mode , some another .
看到 不 选择 , 一些 选择 一 模式 , 一些 其他 .

由于别无选择，有些人选择一种模式，有些人选择另一种模式。

[bəʊθ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erə(r)] .
Both fall into the same fundamental error .
两个都 落下 进入 这 相同的 基本的 错误 .

两者都犯了同样的根本性错误。

[bəʊθ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['prəʊses] ,
Both fail to see that development is a definite process ,
两个都 失败 到 看 那 发展 是 一个 定 过程 ,

他们都未能认识到发展是一个确定的过程。

['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] [lɔː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ['əʊnli] [wen] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] ['nɔːm(ə)l]
having its own law which can be fulfilled only when adequate and normal
拥有 它是 自己的 法律 哪个 能 是 已完成 仅有的 什么时候 足够的 和 普通的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] .
conditions are provided .
状况 是 假如 .

它有自己的规律，只有在提供充分和正常的条件时才能实现。

['riːəli] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['prez(ə)nt] [kruːd] ['ɪmpʌls] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] , ['meʒərɪŋ] ,
Really to interpret the child's present crude impulses in counting , measuring ,
真的 到 解释 这 孩子的 展示 原油 冲动 在 计数 , 测量 ,

要真正理解孩子目前在计数、测量等方面的粗浅冲动，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['sɪəriːz] [ɪn'vɒlvz] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['skɒləʃɪp] — [ə; eɪ]
and arranging things in rhythmic series involves mathematical scholarship — a
和 安排 事物 在 节奏 系列 涉及 数学 奖学金 — 一个
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔːmjʊliː] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ,
knowledge of the mathematical formulae and relations which have ,
知识 的 这 数学 公式 和 关系 哪个 有 ,

将事物按节奏排列需要数学知识——即对相关数学公式和关系的了解。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [kruːd] [bɪ'gɪnɪŋz] .
in the history of the race , grown out of just such crude beginnings .
在 这 历史 的 这 种族 , 生长 出去 的 只是 这样的 原油 开端 .

在种族的历史上，它正是从这样简陋的起源发展而来的。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [,intə'viːn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]
To see the whole history of development which intervenes between these two
到 看 这 所有的 历史 的 发展 哪个 介入 之间 这些 二
[tɜːmz] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [step] [ðə; ði] [tʃaɪld] [niːdz] [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] ;
terms is simply to see what step the child needs to take just here and now ;
条款 是 简单地 到 看 什么 步 这 孩子 需求 到 拿 只是 这里 和 现在 ;

要了解这两个术语之间整个发展历程，就只需了解孩子此时此刻需要采取哪一步；

[tuː; tə] [wɒt] [juːz] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [blaɪnd] ['ɪmpʌls] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get]
to what use he needs to put his blind impulse in order that it may get
到 什么 使用 他 需求 到 放 他的 瞎的 冲动 在 命令 那 它 可能 得到
['klærəti] [ænd; ənd] [geɪn] [fɔːs] .
clarity and gain force .
明晰 和 获得 力量 .

他需要如何运用自己盲目的冲动，才能使其变得清晰有力？

[ɪf] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] " [əʊld] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] " [tend] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [daɪ'næmɪk] ['kwɒləti] ,
If , once more , the " old education " tended to ignore the dynamic quality ,
如果 , 一次 更多的 , 这 " 老的 教育 " 倾向于 到 忽略 这 动态的 质量 ,

如果说“旧式教育”再次忽视了动态特性，

[ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [fɔːs] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] present18
the developing force inherent in the child's present18
这 发展 力量 固有 在 这 孩子的 present18

儿童当下所蕴含的发展力量18

[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

经验，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['mætəz]
and therefore to assume that direction and control were just matters
和 所以 到 认为 那 方向 和 控制 是 只是 事情
[ɒv; əv] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [pɑːθ] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]
of arbitrarily putting the child in a given path and compelling him to
的 任意地 推杆 这 孩子 在 一个 给定 小路 和 引人注目的 他 到
[wɔːk] [ðeə(r)] ,
walk there ,
走 那里 ,

因此，认为方向和控制仅仅是随意地将孩子放在一条特定的道路上并强迫他沿着这条路走下去，

[ðə; ði] " [njuː] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] " [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ɪn]
the " new education " is in danger of taking the idea of development in
这 " 新的 教育 " 是 在 危险 的 采取 这 主意 的 发展 在
[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [ˈfɔːm(ə)l][ænd; ənd] [ˈempti] [ə; eɪ] [wei] .
altogether too formal and empty a way .
共 也 正式的 和 空的 一个 方式 .

“新教育”有将发展理念完全形式化和空洞化的危险。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] " [dɪˈveləp] " [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [fækt][ɔː(r)] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
The child is expected to " develop " this or that fact or truth out of his own
这 孩子 是 预期的 到 " 发展 " 这 或者 那 事实 或者 真相 出去 的 他的 自己的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

人们期望孩子能够独立思考并“发展”出某个事实或真理。

[hiː; hi][ɪz][təʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] , [ɔː(r)] [wɜːk] [θɪŋz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
He is told to think things out , or work things out for himself ,
他 是 讲述 到 思考 事物 出去 , 或者 工作 事物 出去 为了 他自己 ,

他被告知要自己好好想想，或者自己想办法解决问题。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [səˈplaɪd] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvaiərən] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə]
without being supplied any of the environing conditions which are requisite to
没有 存在 供应 任何 的 这 环境 状况 哪个 是 必需品 到
[stɑːt] [ænd; ənd] [gaɪd] [θɔːt] .
start and guide thought .
开始 和 指导 想法 .

缺乏启动和引导思考所需的任何环境条件。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈveləpt] [frɒm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] ;
Nothing can be developed from nothing ;
没有什么 能 是 发达 从 没有什么 ;

无中不能生有任何东西；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kruːd] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈveləpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
nothing but the crude can be developed out of the crude — and this is
没有什么 但 这 原油 能 是 发达 出去 的 这 原油 — 和 这 是
[wɒt] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈhæpənz] [wen] [wiː; wi] [θrəʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvd] [self][æz; əz]
what surely happens when we throw the child back upon his achieved self as
什么 一定 发生 什么时候 我们 扔 这 孩子 后退 之上 他的 已达成 自己 作为
[ə; eɪ][faɪˈnæləti] ,
a finality ,
一个 最终性 ,

从粗糙的事物中只能发展出粗糙的事物——而当我们把孩子抛回他已获得的自我状态，将其视为最终结果时，必然会发生这种情况。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪt][hɪm][tuː; tə][spɪn] [njuː] [truːðz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] .
and invite him to spin new truths of nature or of conduct out of that .
和 邀请 他 到 旋转 新的 真相 的 自然 或者 的 执行 出去 的 那 .

并邀请他从中推导出关于自然或行为的新真理。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [æz; əz][ˈfjuːtaɪl][tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [ɪˈvɒlv] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪvɜːs] [aʊt][ɒv; əv]
It is certainly as futile to expect a child to evolve a universe out of
它 是 当然 作为 徒劳 到 预计 一个 孩子 到 发展 一个 宇宙 出去 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [mɪə(r)][maɪnd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðæt] [tɑːsk] .
his own mere mind as it is for a philosopher to attempt that task .
他的 自己的 仅仅 头脑 作为 它 是 为了 一个 哲学家 到 试图 那 任务 .

指望一个孩子仅凭自己的想象力就能创造一个宇宙，这当然是徒劳的，就像哲学家试图完成这项任务一样徒劳。

[dɪ'veləpmənt] [dʌz] [nɒt] [miːn] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
Development does not mean just getting something out of the mind .
发展 做 不是 意思是 只是 获得 某物 出去 的 这 头脑 .

发展并非仅仅意味着将脑海中的想法变成现实。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['wɒntɪd] .
It is a development of experience and into experience that is really wanted .
它 是 一个 发展 的 经验 和 进入 经验 那 是 真的 通缉 .

这是经验的积累，最终会发展成我们真正想要的经验。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [seɪv] [æz; əz] [dʒʌst] [ðæt] ['edʒukətɪv] ['miːdiəm] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪtʃ] [wɪl]
And this is impossible save as just that educative medium is provided which will
和 这 是 不可能的 节省 作为 只是 那 教育性的 中等的 是 假如 哪个 将要
[ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə]
enable the powers and interests that have been selected as valuable to
使能够 这 权力 和 兴趣 那 有 到过 已选 作为 有价值的 到
['fʌŋkʃ(ə)n] .
function .
功能 .

只有提供这样的教育媒介，才能使那些被选为有价值的力量和利益得以发挥作用。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɒpəreɪt] ,
They must operate ,
他们 必须 操作 ,

它们必须运作，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['ɒpəreɪt] [wɪl] [dɪ'pend] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɪmjəlaɪ] [wɪtʃ] [sə'raʊnd]
and how they operate will depend almost entirely upon the stimuli which surround
和 如何 他们 操作 将要 依赖 几乎 完全 之上 这 刺激 哪个 环绕
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['eksəsaɪz] [ðəm'selvz] .
them and the material upon which they exercise themselves .
他们 和 这 材料 之上 哪个 他们 锻炼 他们自己 .

它们如何运作几乎完全取决于它们周围的刺激和它们所锻炼的材料。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] [ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ə'prəʊpriət] ['stɪmjəlaɪ]
The problem of direction is thus the problem of selecting appropriate stimuli
这 问题 的 方向 是 因此 这 问题 的 选择 合适的 刺激
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] gaining19
for instincts and impulses which it is desired to employ in the gaining19
为了 本能 和 冲动 哪个 它 是 想要的 到 采用 在 这 gaining19

因此，方向问题就是选择合适的刺激物来激发本能和冲动，以便在获得19的过程中加以利用。

[ɒv; əv] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] .
of new experience .
的 新的 经验 .

全新的体验。

[wɒt] [njuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɒt] ['stɪmjəlaɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ,
What new experiences are desirable , and thus what stimuli are needed ,
什么 新的 经历 是 理想 , 和 因此 什么 刺激 是 需要 ,

人们渴望哪些新体验，因此需要哪些刺激？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it is impossible to tell except as there is some comprehension of the
它 是 不可能的 到 告诉 除了 作为 那里 是 一些 理解 的 这
[dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [eɪmd] [æt; ət] ;
development which is aimed at ;
发展 哪个 是 旨在 在 ;

只有对所要发展的方向有所了解，才能知道结果；

[ɪk'sept] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
except , in a word ,
除了 , 在 一个 单词 ,

总之，

[æz; əz][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [drɔːn] [ə'pɒn][æz; əz] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][kə'rɪə(r)]['əʊpən]
as the adult knowledge is drawn upon as revealing the possible career open
作为 这 成人 知识 是 绘制 之上 作为 揭示 这 可能的 职业 打开
[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
to the child .
到 这 孩子 .

利用成人的知识来揭示孩子可能从事的职业。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði]
It may be of use to distinguish and to relate to each other the
它 可能 是 的 使用 到 区分 和 到 涉及 到 每个 其他 这
['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['æspekts][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] — [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['stændɪŋ]
logical and the psychological aspects of experience — the former standing
逻辑 和 这 心理 方面 的 经验 — 这 以前的 常设
[fɔː(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɪn][ɪt'self] ,
for subject - matter in itself ,
为了 主题 - 事情 在 本身 ,

区分经验的逻辑方面和心理方面并将它们联系起来可能是有用的——前者代表了研究对象本身，

[ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
the latter for it in relation to the child .
这 后者 为了 它 在 关系 到 这 孩子 .

后者与孩子有关。

[ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ['fɒləʊz] [ɪts]['æktʃuəl] [grəʊθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪ'stɒrɪk] ;
A psychological statement of experience follows its actual growth ; it is historic ;
一个 心理 陈述 的 经验 跟随 它是 实际的 生长 ; 它 是 历史性 ;
[ˌaɪ 'tiː] [nəʊts] [steps] ['æktʃuəli] ['teɪkən] ,
it notes steps actually taken ,
它 笔记 步骤 实际上 已采取 ,

对经验的心理描述遵循其实际发展过程；它是历史性的；它记录了实际采取的步骤。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['tɔːtʃuəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .
the uncertain and tortuous , as well as the efficient and successful .
这 不确定 和 曲折 , 作为 出色地 作为 这 高效的 和 成功的 .

既有不确定性和曲折性，也有高效和成功性。

[ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
The logical point of view , on the other hand ,
这 逻辑 观点 的 看法 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，从逻辑的角度来看，

[ə'sjuːmz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɒzətɪv] [steɪdʒ][ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .
assumes that the development has reached a certain positive stage of fulfilment .
假设 那 这 发展 有 达到 一个 肯定 积极的 阶段 的 履行 .

假设发展已经达到一定的积极阶段。

[ˌaɪ 'tiː] [ni'glekt] [ðə; ði]['prəʊses][ænd; ənd] [kən'sidə] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
It neglects the process and considers the outcome .
它 疏忽 这 过程 和 考虑 这 结果 .

它忽略了过程，只考虑结果。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌməraɪzɪz] [ænd; ənd] [ə'reindʒ] ,
It summarizes and arranges ,
它 总结 和 安排 ,

它进行总结和整理，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['seprəts] [ðə; ði] [ə'tʃiːvd] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl][steps][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and thus separates the achieved results from the actual steps by which they
和 因此 分离 这 已达成 结果 从 这 实际的 步骤 经过 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] .
were forthcoming in the first instance .
是 即将推出 在 这 第一的 实例 .

从而将最终取得的成果与最初取得这些成果的实际步骤区分开来。

[wiː; wi] [meɪ] [kəm'peə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]
We may compare the difference between the logical and the psychological
我们 可能 比较 这 不同之处 之间 这 逻辑 和 这 心理
[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nəʊts] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪk'splɔːrə(r)] [meɪks] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri]
to the difference between the notes which an explorer makes in a new country
到 这 不同之处 之间 这 笔记 哪个 一个 探险家 制作 在 一个 新的 国家
,
,
,

我们可以将逻辑思维和心理思维之间的区别比作探险家在新国家所做的笔记之间的区别。

['bleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [meɪ] ,
blazing a trail and finding his way along as best he may ,
炽烈 一个 踪迹 和 寻找 他的 方式 沿着 作为 最好的 他 可能 ,

他开辟道路，尽其所能地摸索前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [mæp] [ðæt] [ɪz] [kən'strʌktɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli]
and the finished map that is constructed after the country has been thoroughly
和 这 完成的 地图 那 是 建造 后 这 国家 有 到过 彻底
[ɪk'splɔːrd] .
explored .
探索 .

以及在对该国进行彻底勘察后绘制的最终地图。

[ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['mjuːtʃuəli] [dɪ'pendənt] .
The two are mutually dependent .
这 二 是 相互 依赖 .

两者相互依存。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌæksɪ'dent(ə)l][ænd; ənd] ['diːviəs] [pɑːðz] [treɪst] [baɪ][ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)]
Without the more or less accidental and devious paths traced by the explorer
没有 这 更多的 或者 较少的 偶然 和 狡猾的 路径 追踪 经过 这 探险家
[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][fækts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['juːtəlaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
there would be no facts which could be utilized in the making of the
那里 会 是 不 事实 哪个 可以 是 利用 在 这 制作 的 这
[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tʃɑːt] .
complete and related chart .
完全的 和 有关的 图表 .

如果没有探险家偶然或曲折的探索路径，就不会有事实可以用来制作完整的相关海图。

[bʌt; bət] no20
But no20
但 no20

但第20条

[wʌn] [wʊd] [get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [trɪp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'peəd]
one would get the benefit of the explorer's trip if it was not compared
一 会 得到 这 益处 的 这 探险家的 旅行 如果 它 曾是 不是 比较的
[ænd; ənd] [tʃekt] [ʌp] [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['wɒndərɪŋz] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ]['ʌðə(r)z] ;
and checked up with similar wanderings undertaken by others ;
和 已检查 向上 和 相似的 漫游 已 经过 其他的 ;

如果不将探险家的旅行与其他人进行的类似旅行进行比较和核实，那么探险家的旅行就无法从中获益；

[ən'les] [ðə; ði] [njuː] [ˌdʒiːə'ɡræfɪk(ə)l][fækts] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði] [striːmz] [krɒst] , [ðə; ði] ['maʊntənz]
unless the new geographical facts learned , the streams crossed , the mountains
除非 这 新的 地理 事实 学习 ， 这 溪流 交叉 ， 这 山脉
[klaɪmd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
climbed , etc . ,
攀登 ， ETC . ，

除非了解了新的地理事实，跨越了河流，攀登了山脉等等。

[wɜː(r); wə(r)] [vjuː] , [nɒt] [æz; əz] [mɪə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['trævələ] ,
were viewed , not as mere incidents in the journey of the particular traveler ,
是 已查看 ， 不是 作为 仅仅 事件 在 这 旅行 的 这 特别的 游客 ，

而不仅仅被视为特定旅行者旅途中的偶发事件，

[bʌt; bət] ([kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'splɔːrərz] [laɪf]) [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)]
but (quite apart from the individual explorer's life) in relation to other
但 （ 相当 除 从 这 个人 探险家的 生活 ） 在 关系 到 其他
['sɪmələ(r)] [fækts] [ɔːl'redi] [nəʊn] .
similar facts already known .
相似的 事实 已经 已知 .

但（撇开探险家个人的生活不谈）与已知的其他类似事实有关。

[ðə; ði] [mæp] ['ɔːdərs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
The map orders individual experiences ,
这 地图 订单 个人 经历 ，

该地图按顺序排列了个人经历，

[kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['tempərəl]
connecting them with one another irrespective of the local and temporal
连接 他们 和 一 其他 无论如何 的 这 当地的 和 颞
['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
circumstances and accidents of their original discovery .
情况 和 事故 的 他们的 原来的 发现 .

无论最初发现它们的地点、时间、环境和偶然因素如何，将它们彼此联系起来。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɪz] [ðɪs] ['fɔːmjuleitid] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ?
Of what use is this formulated statement of experience ?
的 什么 使用 是 这 配方 陈述 的 经验 ？

这种总结经验的陈述有什么用处?

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɪz] [ðə; ði] [mæp] ?
Of what use is the map ?
的 什么 使用 是 这 地图 ？

这张地图有什么用?

[wel] , [wiː; wi] [meɪ] [fɜːst] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [mæp] [ɪz] [nɒt] .
Well , we may first tell what the map is not .
出色地 ， 我们 可能 第一的 告诉 什么 这 地图 是 不是 .

好吧，我们先来说说这张地图不是什么。

[ðə; ði] [mæp] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
The map is not a substitute for a personal experience .
这 地图 是 不是 一个 代替 为了 一个 个人的 经验 .

地图并不能代替亲身经历。

[ðə; ði] [mæp] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['dʒɜːni] .
The map does not take the place of an actual journey .
这 地图 做 不是 拿 这 地方 的 一个 实际的 旅行 .

地图并不能代替实际旅行。

[ðə; ði] ['lɒdʒɪkli] ['fɔːmjuleitid] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɔː(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The logically formulated material of a science or branch of learning , of a
这 逻辑上 配方 材料 的 一个 科学 或者 分支 的 学习 , 的 一个
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

一门科学或学科、一项研究的逻辑严密的论述材料，

[ɪz] [nəʊ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hævɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
is no substitute for the having of individual experiences .
是 不 代替 为了 这 拥有 的 个人 经历 .

个人经历无法替代。

[ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['bɒdi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
The mathematical formula for a falling body does not take the place of
这 数学 公式 为了 一个 坠落 身体 做 不是 拿 这 地方 的
['pɜːsən(ə)l] ['kɒntækt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [θɪŋ] .
personal contact and immediate individual experience with the falling thing .
个人的 接触 和 即时 个人 经验 和 这 坠落 事物 .

物体下落的数学公式并不能取代与下落物体的直接接触和个人体验。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæp] , [ə; eɪ] ['sʌməri] , [æn; ən] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [vjuː] [ɒv; əv] ['priːviəs]
But the map , a summary , an arranged and orderly view of previous
但 这 地图 , 一个 概括 , 一个 安排 和 秩序 看法 的 以前的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,

但这张地图，是对过往经验的总结，是对过往经验的整理和有序的呈现。

[sɜːrvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['fjuːtʃə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [də'rekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [fə'sɪlɪteɪts]
serves as a guide to future experience ; it gives direction ; it facilitates
服务 作为 一个 指导 到 未来 经验 ; 它 给予 方向 ; 它 促进
[kən'trəʊl] ;
control ;
控制 ;

为未来经验提供指导；指明方向；便于控制；

[ˌaɪ 'tiː] [i'kɔnəmaiz] ['efət] , [prɪ'ventɪŋ] ['juːsləs] ['wɒndərɪŋ] ,
it economizes effort , preventing useless wandering ,
它 节约 努力 , 预防 无用 漫游 ,

它节省了精力，避免了无谓的奔波。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːðz] [wɪtʃ] [liːd] [məʊst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and pointing out the paths which lead most quickly and most certainly to a
和 指向 出去 这 路径 哪个 带领 最多 迅速地 和 最多 当然 到 一个
[dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .
desired result .
想要的 结果 .

并指出能够最快、最确定地达到预期结果的途径。

[θruː] [ðə; ði] [mæp] ['evri] [njuː] ['trævələ] [meɪ] [get] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒɜːni] [ðə; ði] ['benɪfɪts]
Through the map every new traveler may get for his own journey the benefits
通过 这 地图 每一个 新的 游客 可能 得到 为了 他的 自己的 旅行 这 好处
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] of21
of the results of21
的 这 结果 of21

通过这张地图，每位新旅行者都能为自己的旅程获得21个结果带来的益处。

['ʌðə(r)z] - [eksplə'reɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
others ' explorations without the waste of energy and loss of time involved in
其他的 - 探索 没有 这 浪费 的 活力 和 损失 的 时间 涉及 在

[ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] — ['wɒndərɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'piːt]
their wanderings — wanderings which he himself would be obliged to repeat
他们的 漫游 — 漫游 哪个 他 他自己 会 是 有义务 到 重复

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd] ['dʒenrəlaɪzd]
were it not for just the assistance of the objective and generalized
是 它 不是 为了 只是 这 协助 的 这 客观的 和 广义

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] .
record of their performances .
记录 的 他们的 表演 .

其他人的探索，无需像他们那样浪费精力和时间四处游荡——如果不是因为有客观、概括的记录来辅助，他自己也不得不重复这些游荡。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɔː(r)] ['stʌdi] [pʊts] [ðə; ði] [net] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]
That which we call a science or study puts the net product of past experience in
那 哪个 我们 称呼 一个 科学 或者 学习 放置 这 网 产品 的 过去的 经验 在

[ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
the form which makes it most available for the future .
这 形式 哪个 制作 它 最多 可用的 为了 这 未来 .

我们称之为科学或研究的东西，是将过去经验的净成果以最有利于未来发展的形式呈现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] .
It represents a capitalization which may at once be turned to interest .
它 代表 一个 资本化 哪个 可能 在 一次 是 转向 到 兴趣 .

它代表着一笔可以立即转化为利息的资本。

[ˌaɪ 'tiː] [i'kɔnəmaiz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] ['evri] [wei] .
It economizes the workings of the mind in every way .
它 节约 这 运作 的 这 头脑 在 每一个 方式 .

它在各个方面都节省了思维的运作。

['meməri] [ɪz] [les] [tæks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [sʌm; səm]
Memory is less taxed because the facts are grouped together about some
记忆 是 较少的 已征税 因为 这 事实 是 分组 一起 关于 一些

['kɒmən] ['prɪnsəp(ə)l] ,
common principle ,
常见的 原则 ,

由于事实都围绕着某个共同原则归类在一起，因此对记忆的压力较小。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] ['səʊlli] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l]
instead of being connected solely with the varying incidents of their original
反而 的 存在 连接 仅 和 这 变化 事件 的 他们的 原来的

[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

而不仅仅与它们最初被发现时的各种事件有关。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'sɪstɪd] ; [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .
Observation is assisted ; we know what to look for and where to look .
观察 是 协助 ; 我们 知道 什么 到 看 为了 和 在哪里 到 看 .

观察是有辅助的；我们知道要寻找什么以及在哪里寻找。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪstæk] ,
It is the difference between looking for a needle in a haystack ,
它 是 这 不同之处 之间 寻找 为了 一个 针 在 一个 草垛 ,

这就像大海捞针一样。

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['kæbɪnət] .
and searching for a given paper in a well - arranged cabinet .
和 搜索 为了 一个 给定 纸 在 一个 出色地 - 安排 内阁 .

在摆放整齐的柜子里寻找特定的文件。

['riːzənɪŋ] [ɪz][daɪ'rɛktɪd] ,
Reasoning is directed ,
推理 是 指导 ,

推理是有方向的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [pɑːθ] [ɔː(r)] [laɪn] [leɪd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [aɪ'diəz]['nætʃ(ə)rəli] [mɑːtʃ] ,
because there is a certain general path or line laid out along which ideas naturally march ,
因为 那里 是 一个 肯定 一般的 小路 或者 线 铺设 出去 沿着 哪个 想法 自然 行进 ,

因为思想的发展遵循着某种既定的总体路径或路线，这是自然而然的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [tʃɑːns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
instead of moving from one chance association to another .
反而 的 移动 从 一 机会 协会 到 其他 .

而不是从一个偶然的关联转移到另一个偶然的关联。

[ðeə(r)][ɪz] , [ðen] , ['nʌθɪŋ] ['faɪn(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
There is , then , nothing final about a logical rendering of experience .
那里 是 , 然后 , 没有什么 最终的 关于 一个 逻辑 渲染 的 经验 .

因此，对经验的逻辑描述并非最终定论。

[ɪts]['væljuː][ɪz][nɒt] [kən'teɪnd] [ɪn][ɪt'self] ; [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['stændpɔɪnt] , ['aʊtlʊk] , ['meθəd] .
Its value is not contained in itself ; its significance is that of standpoint , outlook , method .
它是 价值 是 不是 包含 在 本身 ; 它是 意义 是 那 的 立场 , 前景 , 方法 .

它的价值不在于它本身；它的意义在于它的观点、视角和方法。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌintə'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mɔː(r)]['kæʒuəl] , ['tentətɪv] , [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
It intervenes between the more casual , tentative , and roundabout experiences of the past ,
它 介入 之间 这 更多的 随意的 , 暂定的 , 和 迂回 经历 的 这 过去的 ,

它介于过去那些较为随意、试探性和迂回的经历之间。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'trəʊld] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and more controlled and orderly experiences of the future .
和 更多的 受控 和 秩序 经历 的 这 未来 .

以及未来更加可控、有序的体验。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðæt] [net] [fɔːm] [wɪtʃ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][məʊst][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ,
It gives past experience in that net form which renders it most available and most significant ,
它 给予 过去的 经验 在 那 网 形式 哪个 渲染 它 最多 可用的 和 最多 重要的 ,

它以网络形式呈现过往经验，这使得这些经验最容易获取，也最有意义。

[məʊst]['fiːkənd][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
most fecund for future experience .
最多 多产的 为了 未来 经验 .

最有利于积累未来经验。

[ðə; ði] [æbˈstrækʃənz] , -
The abstractions , 22
这 抽象 , -

抽象，22

[ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˌklæsəfəˈkeʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌintrəˈdjuːsis][ɔːl][hæv; həv] [prəˈspektɪv]
generalizations , and classifications which it introduces all have prospective
概括 , 和 分类 哪个 它 介绍 全部 有 预期
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

它所引入的概括和分类都具有前瞻性意义。

[ðə; ði] [ˈfɔːmjuleitid] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðen] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv] [ɡrəʊθ] .
The formulated result is then not to be opposed to the process of growth .
这 配方 结果 是 然后 不是 到 是 反对 到 这 过程 的 生长 .

因此，所形成的结果不应与增长过程相悖。

[ðə; ði][ˈlɒdʒɪk(ə)l][ɪz][nɒt][set][ˈəʊvə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] .
The logical is not set over against the psychological .
这 逻辑 是 不是 放 超过 反对 这 心理 .

逻辑并非与心理对立。

[ðə; ði] [ˈsɜrˌveɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [rɪˈzʌlt] [ˈɒkjupaɪz] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv]
The surveyed and arranged result occupies a critical position in the process of
这 调查 和 安排 结果 占据 一个 批判的 位置 在 这 过程 的
[ɡrəʊθ] .
growth .
生长 .

调查和整理后的结果在增长过程中占据着至关重要的地位。

[ˌaɪ ˈtiː][mɑːrks][ə; eɪ] [ˈtɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] .
It marks a turning - point .
它 标记 一个 转弯 - 观点 .

这标志着一个转折点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ɡet][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][pɑːst] [ˈefət] [ɪn] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈfjuːtʃə(r)]
It shows how we may get the benefit of past effort in controlling future
它 演出 如何 我们 可能 得到 这 益处 的 过去的 努力 在 控制 未来
[ɪnˈdevə(r)] .
endeavor .
努力 .

它表明我们如何利用过去的努力来控制未来的努力。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [sens] [ðə; ði][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈstændpɔɪnt] [ɪz][ɪtˈself] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] ;
In the largest sense the logical standpoint is itself psychological ;
在 这 最大 感觉 这 逻辑 立场 是 本身 心理 ;

从最广义的角度来看，逻辑立场本身就是一种心理学立场；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
it has its meaning as a point in the development of experience ,
它 有 它是 意义 作为 一个 观点 在 这 发展 的 经验 ,

它具有自身意义，是经验发展过程中的一个节点。

[ænd; ənd][ɪts][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ɪts] [ˈfʌŋkʃənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ɡrəʊθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [inˈʃuə] .
and its justification is in its functioning in the future growth which it insures .
和 它是 理由 是 在 它是 功能 在 这 未来 生长 哪个 它 保险 .

其存在的理由在于它能够保障未来的增长。

[hens] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ˌriːɪn'steɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Hence the need of reinstating into experience the subject - matter of the
因此 这 需要 的 恢复 进入 经验 这 主题 - 事情 的 这
['stʌdiz] , [ɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
studies , or branches of learning .
研究 , 或者 分支 的 学习 .

因此，有必要将学习的主题或学科重新融入到实践中。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
It must be restored to the experience from which it has been
它 必须 是 恢复 到 这 经验 从 哪个 它 有 到过
[æb'stræktɪd] .
abstracted .
摘要 .

它必须回归到它所抽象出的经验之中。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [saɪ'kɑləˌdʒaɪzd] ; [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ,
It needs to be psychologized ; turned over ,
它 需求 到 是 心理化 ; 转向 超过 ,

需要进行心理分析；需要彻底反思。

[trænz'leɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
translated into the immediate and individual experiencing within which it has
翻译 进入 这 即时 和 个人 体验 之内 哪个 它 有
[ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .
its origin and significance .
它是 起源 和 意义 .

将其转化为它所起源和具有意义的直接和个人的体验。

['evri] ['stʌdi] [ɔː(r)]['sʌbdʒɪkt] [ðʌs] [hæz; həz] [tuː] ['æspekts] : [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [æz; əz][ə; eɪ]
Every study or subject thus has two aspects : one for the scientist as a
每一个 学习 或者 主题 因此 有 二 方面 : 一 为了 这 科学家 作为 一个
['saɪəntɪst] ;
scientist ;
科学家 ;

因此，每一项研究或课题都有两个方面：一个方面是科学家作为科学家的视角；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
the other for the teacher as a teacher .
这 其他 为了 这 老师 作为 一个 老师 .

另一个则是为了教师作为教师的身份。

[ðiːz] [tuː] ['æspekts][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [sens] [ə'pəʊzd] [ɔː(r)] [kən'flɪktɪŋ] .
These two aspects are in no sense opposed or conflicting .
这些 二 方面 是 在 不 感觉 反对 或者 冲突 .

这两个方面绝不是对立或冲突的。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [aɪ'dentɪk(ə)l] .
But neither are they immediately identical .
但 两者都不 是 他们 立即地 完全相同的 .

但它们并非完全相同。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,
For the scientist ,
为了 这 科学家 ,

对于科学家而言，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [ˌreprɪ'zents] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd]
the subject - matter represents simply a given body of truth to be employed
这 主题 - 事情 代表 简单地 一个 给定 身体 的 真相 到 是 受雇

[ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ] [njuː] ['prɔːbləmz] ,
in locating new problems ,
在 定位 新的 问题 ，

该主题仅仅代表一套既定的真理，可用于发现新问题。

['institjut, -tuːt] [njuː] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ]['verɪfaɪd] ['aʊtkʌm]
instituting new researches , and carrying them through to a verified outcome
建立 新的 研究 ， 和 携带 他们 通过 到 一个 已验证 结果

.
.
.

开展新的研究，并进行研究直至得出可验证的结果。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - matter23
To him the subject - matter23
到 他 这 主题 - matter23

对他来说，主题23

[ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪz][self] - [kən'teɪnd] .
of the science is self - contained .
的 这 科学 是 自己 - 包含 .

该科学领域是自洽的。

[hiː; hi] [ri'fəːz] ['veəriəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [hiː; hi] [kə'nekts] [njuː][fækts] [wɪð]
He refers various portions of it to each other ; he connects new facts with
他 指 各种各样的 部分 的 它 到 每个 其他 ； 他 连接 新的 事实 和

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他将其中的各个部分相互关联；他将新的事实与其中联系起来。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['træv(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ɪts][pə'tɪkjələ(r)] [baʊndz] ;
He is not , as a scientist , called upon to travel outside its particular bounds ;
他 是 不是 ， 作为 一个 科学家 ， 称为 之上 到 旅行 外部 它是 特别的 界限 ；

作为一名科学家，他无需超越自身的特定界限；

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][get][mɔː(r)][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [sɔːt] .
if he does , it is only to get more facts of the same general sort .
如果 他 做 ， 它 是 仅有的 到 得到 更多的 事实 的 这 相同的 一般的 种类 .

如果他这么做，也只是为了获取更多同类事实。

[ðə; ði]['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] .
The problem of the teacher is a different one .
这 问题 的 这 老师 是 一个 不同的 一 .

教师的问题则另当别论。

[æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['ædɪŋ] [njuː] [fækts][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [hiː; hi]
As a teacher he is not concerned with adding new facts to the science he
作为 一个 老师 他 是 不是 担心的 和 添加 新的 事实 到 这 科学 他

['tiːtʃɪz] ;
teaches ;
教导 ；

作为一名教师，他并不关心在他所教授的科学知识中添加新的事实；

[ɪn] [prəu'paund] [njuː] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ɔː(r)][ɪn] ['verɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
in propounding new hypotheses or in verifying them .
在 提出 新的 假设 或者 在 核实 他们 .

在提出新假设或验证新假设的过程中。

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]
He is concerned with the subject - matter of the science as representing a
他 是 担心的 和 这 主题 - 事情 的 这 科学 作为 代表 一个
['gɪv(ə)n][steɪdʒ][ænd; ənd] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
given stage and phase of the development of experience .
给定 阶段 和 阶段 的 这 发展 的 经验 .

他关注的是科学的研究对象，认为它代表了经验发展的特定阶段和时期。

[hɪz; ɪz] ['prɒbləm] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] .
His problem is that of inducing a vital and personal experiencing .
他的 问题 是 那 的 诱导 一个 必不可少的 和 个人的 体验 .

他的问题在于如何激发一种至关重要的个人体验。

[hens] , [wɒt] [kən'sɜːnz] [hɪm] , [æz; əz] ['tiːtʃə(r)] ,
Hence , what concerns him , as teacher ,
因此 , 什么 担忧 他 , 作为 老师 ,

因此，作为一名教师，他最关心的是……

[ɪz][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ;
is the ways in which that subject may become a part of experience ;
是 这 方式 在 哪个 那 主题 可能 变得 一个 部分 的 经验 ;

是该主题成为经验一部分的方式；

[wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ɪz]['juːzəb(ə)l] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
what there is in the child's present that is usable with reference to it ;
什么 那里 是 在 这 孩子的 展示 那 是 可用 和 参考 到 它 ;

孩子现在拥有的、可用于与之相关的物品；

[haʊ] [sʌtʃ] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ;
how such elements are to be used ;
如何 这样的 元素 是 到 是 用过的 ;

如何使用这些元素；

[haʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [meɪ] [ə'sɪst] [ɪn] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði]
how his own knowledge of the subject - matter may assist in interpreting the
如何 他的 自己的 知识 的 这 主题 - 事情 可能 协助 在 翻译 这
[tʃaɪldz] [niːdz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz] ,
child's needs and doings ,
孩子的 需求 和 行为 ,

他自身对该领域的了解如何能帮助他解读孩子的需求和行为，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]
and determine the medium in which the child should be placed in order that
和 决定 这 中等的 在 哪个 这 孩子 应该 是 放置 在 命令 那
[hɪz; ɪz] [grəʊθ] [meɪ] [biː; bi] ['prɒpəli] [daɪ'rɛktɪd] .
his growth may be properly directed .
他的 生长 可能 是 适当地 指导 .

并确定应该将孩子置于何种环境中，以便正确地引导他的成长。

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] ,
He is concerned , not with the subject - matter as such ,
他 是 担心的 , 不是 和 这 主题 - 事情 作为 这样的 ,

他关注的并非主题本身，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'leɪtɪd] ['fæktə(r)][ɪn][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ]
but with the subject - matter as a related factor in a total and growing
但 和 这 主题 - 事情 作为 一个 有关的 因素 在 一个 全部的 和 生长
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

但主题是整体和不断发展的体验中的一个相关因素。

[ðʌs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [saɪˈkɒlədʒaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
Thus to see it is to psychologize it .
因此 到 看 它 是 到 心理学 它 .

因此，观察它就是对其进行心理分析。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][ˈdʌb(ə)l][ˈæspekt][ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkt] - [ˈmætə(r)] [wɪtʃ]
It is the failure to keep in mind the double aspect of subject - matter which
它 是 这 失败 到 保持 在 头脑 这 双倍的 方面 的 主题 - 事情 哪个
[ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [kəˈrɪkjələm] [ænd; ənd][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][set][ˈəʊvə(r)] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz]
causes the curriculum and child to be set over against each other as
原因 这 课程 和 孩子 到 是 放 超过 反对 每个 其他 作为
[dɪˈskraɪbd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɜːli] [ˈpeɪdʒɪz] .
described in our early pages .
描述 在 我们的 早期的 页面 .

正是由于未能牢记学科内容的双重性，才导致课程和儿童被置于对立面，正如我们在前面几页所描述的那样。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] - [ˈmætə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsaɪəntɪst] , [hæz; həz][nəʊ][dəˈrekt]
The subject - matter , just as it is for the scientist , has no direct
这 主题 - 事情 , 只是 作为 它 是 为了 这 科学家 , 有 不 直接的
[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] to24
relationship to24
关系 to24

就科学家而言，研究对象本身与24没有直接关系。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈprez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] .
the child's present experience .
这 孩子的 展示 经验 .

孩子目前的体验。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
It stands outside of it .
它 站立 外部 的 它 .

它位于其外部。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][hɪə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈmɪəli] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [wʌn] .
The danger here is not a merely theoretical one .
这 危险 这里 是 不是 一个 仅仅 理论 一 .

这里存在的危险并非仅仅是理论上的危险。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpræktɪkli] [ˈθret(ə)nd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
We are practically threatened on all sides .
我们 是 几乎 威胁 在 全部 侧面 .

我们实际上受到了四面八方的威胁。

[ˈtekstbʊk] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃə(r)] [vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [prɪˈzentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] -
Textbook and teacher vie with each other in presenting to the child the subject -
教科书 和 老师 争夺 和 每个 其他 在 呈现 到 这 孩子 这 主题 -
[ˈmætə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspeʃəlɪst] .
matter as it stands to the specialist .
事情 作为 它 站立 到 这 专家 .

教科书和教师都在努力向孩子呈现专家眼中的学科知识。

[sʌtʃ] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪˈvɪʒ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndəˈgəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn]
Such modification and revision as it undergoes are a mere elimination
这样的 修改 和 修订 作为 它 经历 是 一个 仅仅 消除
[ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,
of certain scientific difficulties ,
的 肯定 科学 困难 ,

这种修改和修订仅仅是为了消除某些科学难题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lev(ə)l] .
and the general reduction to a lower intellectual level .
和 这 一般的 减少 到 一个 降低 知识分子 等级 .

以及整体智力水平的下降。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz][nɒt] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː][laɪf] - [tɜːmz] , [bʌt; bət][ɪz][də'rektli] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ]
The material is not translated into life - terms , but is directly offered as a
这 材料 是 不是 翻译 进入 生活 - 条款 , 但 是 直接地 提供 作为 一个
['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ,
substitute for ,
代替 为了 ,

该材料并未转化为生活实际应用，而是直接作为替代品提供，

[ɔː(r)][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l]['æneks][tuː; tə] , [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['prez(ə)nt][laɪf] .
or an external annex to , the child's present life .
或者 一个 外部的 附件 到 , 这 孩子的 展示 生活 .

或者说是孩子目前生活的一个外部附属部分。

[θriː] ['tɪpɪk(ə)l]['iːvəlz] [rɪ'zʌlt] :
Three typical evils result :
三 典型的 罪恶 结果 :

由此会产生三种典型的弊端：

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['eni] [ɔː'gænɪk] [kə'nekʃn] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [ɔːl'redi] [siːn] [ænd; ənd]
the lack of any organic connection with what the child has already seen and
这 缺少 的 任何 有机的 联系 和 什么 这 孩子 有 已经 已见 和
[felt][ænd; ənd] [lʌvd] [meɪks] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['pjʊəli] ['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪk] .
felt and loved makes the material purely formal and symbolic .
毛毡 和 喜爱 制作 这 材料 纯粹 正式的 和 象征性的 .

由于缺乏与孩子已经看到、感受到和喜爱的事物的任何有机联系，使得材料纯粹是形式主义和象征性的。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['væljuː] [tuː] ['haɪli] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd]
There is a sense in which it is impossible to value too highly the formal and
那里 是 一个 感觉 在 哪个 它 是 不可能的 到 价值 也 高度 这 正式的 和
[ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] .
the symbolic .
这 象征性的 .

从某种意义上说，形式和象征的重要性怎么强调都不为过。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] [fɔːm] , [ðə; ði]['riːəl]['sɪmb(ə)l] , [sɜːv] [æz; əz] ['meθədz] [ɪn][ðə; ði]['həʊldɪŋ][ænd; ənd]
The genuine form , the real symbol , serve as methods in the holding and
这 真的 形式 , 这 真实的 象征 , 服务 作为 方法 在 这 保持 和
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [truːθ] .
discovery of truth .
发现 的 真相 .

真实形式，真正的象征，是把握和发现真理的方法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pʊʃiz] [aʊt][məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] ['waɪdli] ['ɪntuː]
They are tools by which the individual pushes out most surely and widely into
他们 是 工具 经过 哪个 这 个人 推动 出去 最多 一定 和 广泛 进入
[ˌʌnɪk'splɔːd] ['eəriəz] .
unexplored areas .
未探索的 区域 .

它们是个人最可靠、最广泛地探索未知领域的工具。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɪŋz] [tu:; tə][beə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ri'æləti] [hi:; hi][hæz; həz]
They are means by which he brings to bear whatever of reality he has
他们 是 方法 经过 哪个 他 带来 到 熊 任何 的 现实 他 有
[sək'si:dɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ɪn][pɑ:st] ['sɜ:tʃɪŋ] .
succeeded in gaining in past searching .
成功了 在 获得 在 过去的 搜索 .

它们是他运用过去探索中获得的现实知识的手段。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpənz] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] ['riːəli] ['simbəlaiz] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][stændz]
But this happens only when the symbol really symbolizes — when it stands
但 这 发生 仅有的 什么时候 这 象征 真的 象征着 — 什么时候 它 站立
[fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [sʌmz] [ʌp] [ɪn] ['ʃɔːthænd] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz]
for and sums up in shorthand actual experiences which the individual has
为了 和 总和 向上 在 速记 实际的 经历 哪个 这 个人 有
[ɔ:l'redi] [gɒn] [θruː] .
already gone through .
已经 已消失 通过 .

但这只有在符号真正具有象征意义时才会发生——当它代表并用简写概括个人已经经历过的实际经验时。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'djuːst] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [led] [ʌp][tuː; tə][ɪn]
A symbol which is induced from without , which has not been led up to in
一个 象征 哪个 是 诱导 从 没有 , 哪个 有 不是 到过 引领 向上 到 在
[prɪ'lɪmɪnəri] [æk'tɪvətiz] ,
preliminary activities ,
初步的 活动 ,

一个由外部因素诱导而来的符号，一个未经前期准备活动引导而形成的符号，

[ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ə; eɪ][beə(r)][ɔː(r)][mɪə(r)]['sɪmb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['bærən] .
is , as we say , a bare or mere symbol ; it is dead and barren .
是 , 作为 我们 说 , 一个 裸 或者 仅仅 象征 ; 它 是 死的 和 荒芜 .

正如我们所说，它只是一个空洞的象征；它是死的，毫无生气的。

[naʊ] , ['eni] [fækt] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , [ɔː(r)] [dʒi'ɒgrəfi] , [ɔː(r)] ['græmə(r)] , -
Now , any fact , whether of arithmetic , or geography , or grammar , 25
现在 , 任何 事实 , 无论 的 算术 , 或者 地理 , 或者 语法 , -

现在，任何事实，无论是算术的、地理的还是语法的，25

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][led] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd]['ɪntuː][aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['priːviəsli]
which is not led up to and into out of something which has previously
哪个 是 不是 引领 向上 到 和 进入 出去 的 某物 哪个 有 之前
['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,
occupied a significant position in the child's life for its own sake ,
占领 一个 重要的 位置 在 这 孩子的 生活 为了 它是自己的 清酒 ,

它并非出于自身目的而引导孩子走向或摆脱先前在孩子生活中占据重要地位的事物，

[ɪz] [fɔːst] ['ɪntuː] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
is forced into this position .
是 强制 进入 这 位置 .

被迫处于这种境地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ri'æləti] ,
It is not a reality ,
它 是 不是 一个 现实 ,

这并非事实。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][ri'æləti] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] [ɪf] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz]
but just the sign of a reality which might be experienced if certain conditions
但 只是 这 符号 的 一个 现实 哪个 可能 是 经验丰富的 如果 肯定 状况
[wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] .
were fulfilled .
是 已完成 .

但这只是某些条件满足后可能会发生的现实的征兆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nəʊn] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,
But the abrupt presentation of the fact as something known by others ,
但 这 突然 推介会 的 这 事实 作为 某物 已知 经过 其他的 ,

但突然把这个事实当作别人都知道的事情来陈述，

[ænd; ənd] [ri'kwaiə] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] , [ruːlz] [aʊt] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .
and requiring only to be studied and learned by the child , rules out such conditions of fulfilment .
和 需要 仅有的 到 是 研究 和 学习 经过 这 孩子 , 规则 出去 这样的 状况 的 履行 .

仅要求儿童学习和掌握，排除了此类满足条件。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'demz] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪərəglɪf] :
It condemns the fact to be a hieroglyph :
它 谴责 这 事实 到 是 一个 象形文字 :

它谴责这一事实如同象形文字一般：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [wʌn]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] .
it would mean something if one only had the key .
它 会 意思是 某物 如果 一 仅有的 有 这 钥匙 .

如果只有一人拥有钥匙，那才有意义。

[ðə; ði] [kluː] ['biːɪŋ] ['lækɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æn; ən]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [tuː; tə] [fret] [ænd; ənd] [əb'strʌkt] [ðə; ði][maɪnd] ,
The clue being lacking , it remains an idle curiosity , to fret and obstruct the mind ,
这 线索 存在 缺乏 , 它 遗迹 一个 闲置的 好奇心 , 到 烦恼 和 阻碍 这 头脑 ,

线索缺失，这不过是无谓的好奇，只会徒增烦恼和困扰。

[ə; eɪ] [ded] [weɪt] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
a dead weight to burden it .
一个 死的 重量 到 负担 它 .

一个沉重的负担。

[ðə; ði]['sekənd]['iːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪk'stɜːn(ə)l][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪz] [læk] [ɒv; əv][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .
The second evil in this external presentation is lack of motivation .
这 第二 邪恶的 在 这 外部的 推介会 是 缺少 的 动机 .

这种外在表现的第二个弊端是缺乏动力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli][nəʊ][fækts][ɔː(r)] [truːðz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['priːviəsli] [felt] [æz; əz] [sʌtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] [njuː] ,
There are not only no facts or truths which have been previously felt as such with which to appropriate and assimilate the new ,
那里 是 不是 仅有的 不 事实 或者 真相 哪个 有 到过 之前 毛毡 作为 这样的 和 哪个 到 合适的 和 吸收 这 新的 ,

不仅没有任何先前被认为是事实或真理的东西可以用来理解和吸收新的事物，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kreɪvɪŋ] , [nəʊ] [niːd] , [nəʊ][dɪ'mɑːnd] .
but there is no craving , no need , no demand .
但 那里 是 不 渴望 , 不 需要 , 不 要求 .

但没有渴望，没有需要，没有要求。

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][hæz; həz] [biːn] [saɪ'kɑləˌdʒaɪzd] , [ðæt] [ɪz] , [vjuː] [æz; əz][æn; ən] [aʊt] - [grəʊθ] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] ,
When the subject - matter has been psychologized , that is , viewed as an out - growth of present tendencies and activities ,
什么时候 这 主题 - 事情 有 到过 心理化 , 那 是 , 已查看 作为 一个 出去 - 生长 的 展示 倾向 和 活动 ,

当研究对象被心理学化，即被视为当前倾向和活动的产物时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][sʌm; səm]['ɒbstək(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['præktɪkl] , [ɔː(r)]
it is easy to locate in the present some obstacle , intellectual , practical , or
它 是 简单的 到 定位 在 这 展示 一些 障碍 , 知识分子 , 实际的 , 或者
['eθɪk(ə)l] ,
ethical ,
伦理道德 ,

在当下很容易找到一些障碍，无论是智力上的、实际的还是道德上的。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['hændld] [mɔː(r)] ['ædɪkwətli] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['kwestʃən] [biː; bi] ['mɑːstəd] .
which can be handled more adequately if the truth in question be mastered .
哪个 能 是 处理 更多的 充分 如果 这 真相 在 问题 是 精通 .

如果掌握了相关真相，就能更妥善地处理这个问题。

[ðɪs] [niːd] [sə'plaɪz] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] .
This need supplies motive for the learning .
这 需要 补给品 动机 为了 这 学习 .

这种需求为学习提供了动力。

[æn; ən][end] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] ['kæriz] [hɪm][ɒn][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts]
An end which is the child's own carries him on to possess the means of its
一个 结尾 哪个 是 这 孩子的 自己的 携带 他 在 到 具有 这 方法 的 它是
[ə'kʌmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .

孩子自己的目标会促使他拥有实现目标的手段。

[bʌt; bət] [wen] [mə'tɪəriəl][ɪz] [də'rektli] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd]
But when material is directly supplied in the form of a lesson to be learned
但 什么时候 材料 是 直接地 供应 在 这 形式 的 一个 课 到 是 学习
[æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n] ,
as a lesson ,
作为 一个 课 ,

但是，当材料以课程的形式直接提供，供学生学习时，

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks][ɒv; əv] [niːd] [ænd; ənd][eɪm][ɑː(r); ə(r)] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['æbsəns] .
the connecting links of need and aim are conspicuous for their absence .
这 连接 链接 的 需要 和 目的 是 显眼的 为了 他们的 缺席 .

需求与目标之间的联系环节明显缺失。

[wɒt] [wiː; wi] mean26
What we mean26
什么 我们 mean26

我们的意思26

[baɪ][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [ded] [ɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv]
by the mechanical and dead in instruction is a result of this lack of
经过 这 机械的 和 死的 在 操作说明 是 一个 结果 的 这 缺少 的
[ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .
motivation .
动机 .

机械僵化的教学方式是缺乏动力的结果。

[ðə; ði][ɔː'gænɪk][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [miːn] [ˌɪntər'ækʃ(ə)n] — [ðeɪ] [miːn] [pleɪ] [ɒv; əv]['ment(ə)l][dɪ'mɑːnd]
The organic and vital mean interaction — they mean play of mental demand
这 有机的 和 必不可少的 意思是 相互作用 — 他们 意思是 玩 的 精神的 要求
[ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [sə'plaɪ] .
and material supply .
和 材料 供应 .

有机体和生命力意味着互动——它们意味着心理需求和物质供给的互动。

[ðə; ði] [θɜːd] ['iːv(ə)l][ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mætə(r)] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][məʊst]['lɒdʒɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
The third evil is that even the most scientific matter , arranged in most logical fashion ,
这 第三 邪恶的 是 那 甚至 这 最多 科学 事情 ， 安排 在 最多 逻辑 时尚 ，

第三个弊端是，即使是最科学的事物，以最合乎逻辑的方式排列，

['luːzɪz] [ðɪs] ['kwɒləti] , [wen] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ɪk'stɜːn(ə)l] , ['redi] - [meɪd] ['fæʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [gets][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
loses this quality , when presented in external , ready - made fashion , by the time it gets to the child .
失败 这 质量 ，什么时候 呈现 在 外部的 ， 准备好 - 制成 时尚 ，经过 这 时间 它 获得 到 这 孩子 .

当以外部的、现成的形式呈现给孩子时，这种特质就会消失。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][sʌm; səm][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [sʌm; səm] ['feɪzɪz] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə][grɑːsp] ,
It has to undergo some modification in order to shut out some phases too hard to grasp ,
它 有 到 经历 一些 修改 在 命令 到 关闭 出去 一些 阶段 也 难的 到 抓牢 ，

它需要进行一些修改，以排除一些难以理解的阶段。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] ['dɪfɪkəltɪz] .
and to reduce some of the attendant difficulties .
和 到 减少 一些 的 这 服务员 困难 .

并减少由此产生的一些困难。

[wɒt] ['hæpənz] ?
What happens ?
什么 发生 ?

会发生什么?

[ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] ,
Those things which are most significant to the scientific man ,
那些 事物 哪个 是 最多 重要的 到 这 科学 男人 ，

对科学家而言最重要的那些事情，

[ænd; ənd][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv]['æktʃuəl][ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [drɒp] [aʊt] .
and most valuable in the logic of actual inquiry and classification , drop out .
和 最多 有价值的 在 这 逻辑 的 实际的 询问 和 分类 ， 降低 出去 .

在实际调查和分类的逻辑中，最有价值的是辍学。

[ðə; ði] ['riːəli] [θɔːt] - [prə'vəʊkɪŋ] ['kærəktə(r)][ɪz] [əb'skjuəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌdisə'piə] .
The really thought - provoking character is obscured , and the organizing function disappears .
这 真的 想法 - 挑衅 特点 是 模糊不清 ， 和 这 组织 功能 消失 .

真正引人深思的性格被掩盖了，组织功能也消失了。

[ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] ['kɒmənli] [seɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] , [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [æb'strækʃn] [ænd; ənd][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
Or , as we commonly say , the child's reasoning powers , the faculty of abstraction and generalization ,
或者 ， 作为 我们 通常 说 ， 这 孩子的 推理 权力 ， 这 学院 的 抽象 和 概括 ，

或者，正如我们常说的，孩子的推理能力，抽象和概括的能力，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ædɪkwətli] [dɪ'veləpt] .
are not adequately developed .
是 不是 充分 发达 .

尚未得到充分发展。

[səʊ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɪz][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ɒv; əv][ɪts]['lɒdʒɪk(ə)l]['væljuː] , [ænd; ənd] ,
So the subject - matter is evacuated of its logical value , and ,
所以 这 主题 - 事情 是 疏散 的 它是 逻辑 价值 , 和 ,

因此，主题内容失去了其逻辑价值，并且，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,
though it is what it is only from the logical standpoint ,
尽管 它 是 什么 它 是 仅有的 从 这 逻辑 立场 ,

虽然它只是从逻辑角度来看如此，

[ɪz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [stʌf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] " ['meməri] .
is presented as stuff only for " memory .
是 呈现 作为 东西 仅有的 为了 " 记忆 .

被当作“记忆”之物。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] : [ðə; ði] [tʃaɪld] [gets] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt]
" This is the contradiction : the child gets the advantage neither of the adult
" 这 是 这 矛盾 : 这 孩子 获得 这 优势 两者都不 的 这 成人
['lɒdʒɪk(ə)l][ˌfɔːmju'leɪʃ(ə)n] ,
logical formulation ,
逻辑 配方 ,

这就是矛盾之处：孩子既没有从成人的逻辑表达中获得优势，也没有从成人的逻辑表达中获得优势。

[nɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv] [k'ɒmpɪtənsiz] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spɒns] .
nor of his own native competencies of apprehension and response .
也不 的 他的 自己的 本国的 能力 的 忧虑 和 回复 .

既不具备他与生俱来的理解和反应能力。

[hens] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['hæmpə(r)d][ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] ,
Hence the logic of the child is hampered and mortified ,
因此 这 逻辑 的 这 孩子 是 受阻 和 羞愧难当 ,

因此，孩子的逻辑思维能力受到阻碍和打击。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [get]['æktʃuəl][nɒn] - ['saɪəns] ,
and we are almost fortunate if he does not get actual non - science ,
和 我们 是 几乎 幸运 如果 他 做 不是 得到 实际的 非 - 科学 ,

如果他没有接触到真正的非科学领域，我们几乎算是幸运的了。

[flæt] [ænd; ənd] ['kɒmən] - [pleɪs] [rɪ'zɪdjʊə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][vaɪ'tæləti][ə; eɪ]
flat and common - place residua of what was gaining scientific vitality a
平坦的 和 常见的 - 地方 残余物 的 什么 曾是 获得 科学 活力 一个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] — [dɪ'dʒenəreɪt] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] [wɒt] ['sʌmwʌn] [els] [wʌns]
generation or two ago — degenerate reminiscence of what someone else once
一代 或者 二 前 — 退化 怀旧 的 什么 某人 别的 一次
['fɔːmjuleitid] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] ,
formulated on the basis of the experience that some further person had ,
配方 在 这 基础 的 这 经验 那 一些 更远 人 有 ,

这是过去一两代人之前正在兴起的科学理论的平庸和陈腐的残余——是对他人基于自身经验所构建的理论的退化回忆。

[wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪk'spɪəriənst] . -
once upon a time , experienced . 27
一次 之上 一个 时间 , 经验丰富的 . -

从前，经历过。27

[ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv]['iːvəlz] [dʌz] [nɒt] [siːs] .
The train of evils does not cease .
这 火车 的 罪恶 做 不是 停止 .

罪恶的列车永不停歇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pəʊzd] [ɪ'rəʊniəs] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [streɪt] ['ɪntuː] [iːtʃ]
It is all too common for opposed erroneous theories to play straight into each
它 是 全部 也 常见的 为了 反对 错误 理论 到 玩 直的 进入 每个
['ʌðərz] [hændz] .
other's hands .
其他的 双手 .

对立的错误理论互相利用，正中对方下怀，这种情况太常见了。

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [slɜːd] [ɔː(r)] [ʃʌvd] [wʌn] [saɪd] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi]
Psychological considerations may be slurred or shoved one side ; they cannot be
心理 考虑因素 可能 是 含糊不清 或者 推搡 一 边 ; 他们 不能 是
['kraʊdɪd] [aʊt] .
crowded out .
挤 出去 .

心理因素可能会被忽视或被推到一边；但它们无法被排除在外。

[pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Put out of the door , they come back through the window .
放 出去 的 这 门 , 他们 来 后退 通过 这 窗户 .

它们被推出门外，又从窗户回来了。

['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] ['məʊtɪv] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə] ,
Somehow and somewhere motive must be appealed to ,
不知何故 和 某处 动机 必须 是 上诉 到 ,

无论如何，总要诉诸某种动机。

[kə'nekʃn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɪts] [mə'tɪəriəl] .
connection must be established between the mind and its material .
联系 必须 是 已确立的 之间 这 头脑 和 它是 材料 .

必须在思想和物质之间建立联系。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [bɒnd] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] ;
There is no question of getting along without this bond of connection ;
那里 是 不 问题 的 获得 沿着 没有 这 纽带 的 联系 ;

如果没有这种联系，是不可能相处的；

[ðə; ði] ['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [grəuz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪt'self] [ɪn]
the only question is whether it be such as grows out of the material itself in
这 仅有的 问题 是 无论 它 是 这样的 作为 生长 出去 的 这 材料 本身 在
[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] ,
relation to the mind ,
关系 到 这 头脑 ,

唯一的问题是，它是否是与心灵相关的、从物质本身发展而来的。

[ɔː(r)] [biː; bi] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ɒn] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] [sɔːs] .
or be imported and hitched on from some outside source .
或者 是 进口 和 搭便车 在 从 一些 外部 来源 .

或者从外部来源导入并接入。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesnz] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən]
If the subject - matter of the lessons be such as to have an
如果 这 主题 - 事情 的 这 课程 是 这样的 作为 到 有 一个
[ə'prəʊpriət] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
appropriate place within the expanding consciousness of the child ,
合适的 地方 之内 这 扩展 意识 的 这 孩子 ,

如果课程内容与孩子不断发展的意识相契合，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːst] [' duː ɪŋz] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
if it grows out of his own past doings , thinkings , and sufferings ,
如果 它 生长 出去 的 他的 自己的 过去的 行为 , 思考 , 和 苦难 ,

如果它源于他过去的所作所为、思想和苦难，

[ænd; ənd] [grəuz] [ˈɪntuː][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈfɜːðə(r)] [ɐtʃˈiːvmənts] [ænd; ənd] [risep'tiviti] ,
and grows into application in further achievements and receptivities ,
和 生长 进入 应用 在 更远 成就 和 感受性 ,

并逐步应用于进一步的成就和接受度中,

[ðen] [nəʊ] [dɪˈvaɪs] [ɔː(r)] [trɪk] [ɒv; əv] [ˈmeθəd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ri'zɔ:t] [tuː; tə][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]
then no device or trick of method has to be resorted to in order to
然后 不 设备 或者 诡计 的 方法 有 到 是 复原 到 在 命令 到
[ɪnˈlɪst] " [ˈɪntrəst] .
enlist " interest .
入伍 " 兴趣 .

那么，就无需使用任何手段或技巧来引起"兴趣"。

" [ðə; ði] [saɪˈkɑləˌdʒaɪzd] [ɪz][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] — [ðæt] [ɪz] ,
" The psychologized is of interest — that is ,
" 这 心理化 是 的 兴趣 — 那 是 ,

"心理学研究很有意义——也就是说,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəs] [laɪf][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃer] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðæt]
it is placed in the whole of conscious life so that it shares the worth of that
它 是 放置 在 这 所有的 的 有意识的 生活 所以 那 它 分享 这 值得 的 那
[laɪf] .
life .
生活 .

它被置于整个意识生活中，从而分享该生活的价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童与课程(The Child and the Curriculum)
第2/2页

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'stɜːnəli] [prɪ'zentɪd] [mə'tɪəriəl] , [kən'siːvd] [ænd; ənd]['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn] ['stændpɔint]
But the externally presented material , conceived and generated in standpoints
但 这 外部 呈现 材料 , 构思 和 生成的 在 立场
[ænd; ənd] ['ætətjʊd] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] ,
and attitudes remote from the child ,
和 态度 偏僻的 从 这 孩子 ,

但是，外部呈现的材料，其构思和产生的立场和态度与儿童相去甚远，

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['moʊtɪvz] ['eɪliən][tuː; tə][hɪm] , [hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
and developed in motives alien to him , has no such place of its own .
和 发达 在 动机 外星人 到 他 , 有 不 这样的 地方 的 它是 自己的 .

并且出于与他无关的动机而发展，它本身没有这样的地位。

[hens] [ðə; ði] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ˌædven'tɪʃəs] ['liːvərɪdʒ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [tuː; tə] [fæk'tɪʃəs] [drɪl]
Hence the recourse to adventitious leverage to push it in , to factitious drill
因此 这 追索权 到 不定 杠杆作用 到 推 它 在 , 到 虚假的 钻头
[tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
to drive it in ,
到 驾驶 它 在 ,

因此，只能借助偶然的杠杆作用将其推入，或者人为地钻孔将其钉入。

[tuː; tə] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [braɪb] [tuː; tə][lʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
to artificial bribe to lure it in .
到 人造的 贿赂 到 饵 它 在 .

用人为的贿赂引诱它进来。

[θriː] ['æspekts][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ˌaʊt'saɪd] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)]
Three aspects of this recourse to outside ways for giving the subject - matter
三 方面 的 这 追索权 到 外部 方式 为了 给予 这 主题 - 事情
[sʌm; səm][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
some psychological meaning may be worth mentioning .
一些 心理 意义 可能 是 值得 提及 .

诉诸外部手段赋予主题一些心理意义的做法，有三个方面值得一提。

[fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] [kən'tempt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [briːdz] something28
Familiarity breeds contempt , but it also breeds something28
熟悉 品种 鄙视 , 但 它 还 品种 something28

熟悉会滋生轻蔑，但也会滋生某些东西[28]

[laɪk] [ə'fekʃn] .
like affection .
喜欢 感情 .

就像爱一样。

[wiː; wi][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wiː; wi][weə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mɪs] [ðem; ðəm] [wen] [rɪ'muːvd]
We get used to the chains we wear , and we miss them when removed
我们 得到 用过的 到 这 链条 我们 穿 , 和 我们 错过 他们 什么时候 已移除
.
.
.

我们习惯了佩戴的枷锁，摘下后反而会想念它们。

- [tɪz] [æn; ən] [əʊld] ['stɔːri] [ðæt] [θruː] ['kʌstəm] [wiː; wi] ['faɪnəli] [ɪm'breɪs] [wɒt] [æt; ət] [fɜːst] [wɔː(r)] [ə; eɪ]
' Tis an old story that through custom we finally embrace what at first wore a
- 的 一个 老的 故事 那 通过 风俗 我们 最后 拥抱 什么 在 第一的 穿着 一个
['hɪdiəs] [miːn] .
hideous mien .
可怕 面容 .

这是一个古老的故事，通过习俗，我们最终接受了起初看起来丑陋的事物。

[ʌn'plez(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['miːnɪŋləs] , [æk'tɪvətiz] [meɪ] [get] [ə'griːəb(ə)l] [ɪf] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [pə'sistid]
Unpleasant , because meaningless , activities may get agreeable if long enough persisted
令人不快的 , 因为 无意义的 , 活动 可能 得到 同意 如果 长的 足够的 持续
[ɪn] .
in .
在 .

令人不快、毫无意义的活动，如果坚持足够长的时间，可能会变得令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ɔː(r)] [mə'kænɪkl]
It is possible for the mind to develop interest in a routine or mechanical
它 是 可能的 为了 这 头脑 到 发展 兴趣 在 一个 常规 或者 机械的
[prə'siːdʒə(r)] [ɪf] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [sə'plaɪd] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv]
procedure if conditions are continually supplied which demand that mode of
程序 如果 状况 是 持续 供应 哪个 要求 那 模式 的
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'kluːd] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːt] .
operation and preclude any other sort .
手术 和 排除 任何 其他 种类 .

如果持续提供某种操作方式，要求采用某种常规或机械的操作方式，并排除其他任何方式，那么人的思维就有可能对这种常规或机械的操作方式产生兴趣。

[ai] ['friːkwəntli] [hɪə(r)] ['dʌlɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] ['empti] ['eksəsaɪzɪz] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] [ik'stəul]
I frequently hear dulling devices and empty exercises defended and extolled
我 频繁地 听到 迟钝 设备 和 空的 练习 辩护 和 赞扬
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] - ['ɪntrəst] - [ɪn] [ðem; ðəm] .
because " the children take such an ' interest ' in them .
因为 " 这 孩子们 拿 这样的 一个 - 兴趣 - 在 他们 .

我经常听到有人为一些枯燥乏味的教学方法和空洞的练习辩护和赞扬，因为“孩子们对它们很感兴趣”。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [maɪnd] ,
" Yes , that is the worst of it ; the mind ,
" 是的 , 那 是 这 最差 的 它 ; 这 头脑 ,

“是的，那是最糟糕的地方；精神，

[ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['wɜːði] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] [pə'fɔːməns] ,
shut out from worthy employ and missing the taste of adequate performance ,
关闭 出去 从 值得 采用 和 丢失的 这 品尝 的 足够的 表现 ,

被拒之门外，无法获得体面的工作，也尝不到出色表现的滋味。

['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [duː; də]
comes down to the level of that which is left to it to know and do
来 向下 到 这 等级 的 那 哪个 是 左边 到 它 到 知道 和 做
,
,
,

归根结底，这取决于它自身能够知道和做到的事情。

[ænd; ənd] [pə'fɔːs] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪnd] [ænd; ənd] [kræmpt] [ɪk'spɪəriəns] .
and perforce takes an interest in a cabined and cramped experience .
和 强制 需要 一个 兴趣 在 一个 小屋 和 狭窄 经验 .

于是，他必然会对狭小封闭的舱室体验产生兴趣。

[tuː; tə][faɪnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [əʊn] ['eksəsaɪz][ɪz][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][maɪnd] ,
To find satisfaction in its own exercise is the normal law of mind ,
到 寻找 满意 在 它是自己的 锻炼 是 这 普通的 法律 的 头脑 ,

从自身行为中获得满足感是正常的心理规律。

[ænd; ənd] [ɪf] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋf(ə)l] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
and if large and meaningful business for the mind be denied ,
和 如果 大的 和 有意义的 商业 为了 这 头脑 是 否认 ,

如果大型且有意义的脑力活动被剥夺了,

[ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə]['kɒntent][ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] ['muːvmənts] [ðæt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —
it tries to content itself with the formal movements that remain to it —
它 尝试 到 内容 本身 和 这 正式的 移动 那 保持 到 它 —
[ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [sək'siːdz] ,
and too often succeeds ,
和 也 经常 成功 ,

它试图满足于仅存的形式主义运动——而且往往成功了。

[seɪv] [ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['kænɒt] [ə'kɒmədeɪt] [ðəm'selvz] ,
save in those cases of more intense activity which cannot accommodate themselves ,
节省 在 那些 案例 的 更多的 激烈的 活动 哪个 不能 容纳 他们自己 ,

除非是那些活动强度更大、自身无法容纳的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skuːl] ['prɒdʌkt] .
and that make up the unruly and declassé of our school product .
和 那 制作 向上 这 不羁 和 - 的 我们的 学校 产品 .

这就是我们学校学生中桀骜不驯、素质低下的原因。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['meməraɪzd]
An interest in the formal apprehension of symbols and in their memorized
一个 兴趣 在 这 正式的 忧虑 的 符号 和 在 他们的 记忆
[ˌriːprə'dʌkʃn] [bɪ'kʌmz] [ɪn] ['meni] ['pjuːp(ə)lz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]
reproduction becomes in many pupils a substitute for the original and
生殖 变成 在 许多 学生 一个 代替 为了 这 原来的 和
['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ri'æləti] ;
vital interest in reality ;
必不可少的 兴趣 在 现实 ;

许多学生对符号的形式理解和记忆再现的兴趣,取代了对现实原本而重要的兴趣;

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
and all because ,
和 全部 因为 ,

这一切都是因为,

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
the subject - matter of the course of study being out of relation to the
这 主题 - 事情 的 这 课程 的 学习 存在 出去 的 关系 到 这
['kɒŋkriːt] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
concrete mind of the individual ,
具体的 头脑 的 这 个人 ,

课程内容与个人的具体思维脱节,

[sʌm; səm] ['sʌbstɪtjuːt] [bɒnd][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] in29
some substitute bond to hold it in29
一些 代替 纽带 到 抓住 它 in29

用某种替代债券来固定它29

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]
some kind of working relation to the mind must be discovered and
一些 种类 的 在职的 关系 到 这 头脑 必须 是 发现 和
[ɪ'læbəreɪtɪd] .
elaborated .
详细说明 .

必须发现并阐明某种与心灵相关的运作机制。

[ðə; ði]['sekənd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [,məʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]
The second substitute for living motivation in the subject - matter is that of
这 第二 代替 为了 活的 动机 在 这 主题 - 事情 是 那 的
['kɒntrɑːst] - [ɪ'fekts] ;
contrast - effects ;
对比 - 效果 ;

第二个替代学科内容中鲜活动机的方法是对比效应；

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n][ɪz] ['rendəd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [nɒt][ɪn][ɪt'self] ,
the material of the lesson is rendered interesting , if not in itself ,
这 材料 的 这 课 是 渲染 有趣的 ,如果 不是 在 本身 ,

课程内容本身或许并不有趣，但通过讲解却变得引人入胜。

[æt; ət] [liːst] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [sʌm; səm] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪk'spɪəriəns] .
at least in contrast with some alternative experience .
在 至少 在 对比 和 一些 选择 经验 .

至少与某些其他经验相比。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n][ɪz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['skəʊldɪŋ] ,
To learn the lesson is more interesting than to take a scolding ,
到 学习 这 课 是 更多的 有趣的 比 到 拿 一个 责骂 ,

吸取教训比挨骂更有意义。

[biː; bi][held] [ʌp][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['rɪdɪkjuːl] , [steɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , [rɪ'siːv] [dɪ'greɪdɪŋli] [ləʊ] [mɑːks] ,
be held up to general ridicule , stay after school , receive degradingly low marks ,
是 握住 向上 到 一般的 嘲笑 , 停留 后 学校 , 收到 有辱人格地 低的 标记 ,

遭受普遍嘲笑，放学后留校，获得极低的分数，

[ɔː(r)][feɪl][tuː; tə][biː; bi][prə'məʊtɪd] .
or fail to be promoted .
或者 失败 到 是 推广 .

或未能获得晋升。

[ænd; ənd]['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['dɪsəplɪn] ,
And very much of what goes by the name of " discipline ,
和 非常 很多 的 什么 去 经过 这 姓名 的 " 纪律 ,

而这在很大程度上，正是我们通常所说的"纪律"的体现。

" [ænd; ənd] [praɪdz] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] ['pedəgɒdʒi][ænd; ənd][ə'pɒn]
" and prides itself upon opposing the doctrines of a soft pedagogy and upon
" 和 骄傲 本身 之上 反对 这 教义 的 一个 柔软的 教育学 和 之上
[ʌp'həuld] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] ['efət] [ænd; ənd]['djuːti] ,
upholding the banner of effort and duty ,
维护 这 横幅 的 努力 和 责任 ,

"并以反对软弱的教育理念、高举努力和责任的大旗为荣。"

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə] " ['ɪntrəst] " [ɪn][ɪts] ['ɒbvɜːs] ['æspekt]
is nothing more or less than just this appeal to " interest " in its obverse aspect
是 没有什么 更多的 或者 较少的 比 只是 这 上诉 到 " 兴趣 " 在 它是 正面 方面
— [tuː; tə][fɪə(r)] ,
— to fear ,
— 到 害怕 ,

这不过是诉诸于"兴趣"的另一面——恐惧而已。

[tuː; tə][dɪs'laɪk][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][peɪn] .
to dislike of various kinds of physical , social , and personal pain .
到 不喜欢 的 各种各样的 种类 的 身体的 , 社会的 , 和 个人的 疼痛 .

对各种身体、社会和个人痛苦感到厌恶。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'piːl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ə'piːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [læk] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]
The subject - matter does not appeal ; it cannot appeal ; it lacks origin and
这 主题 - 事情 做 不是 上诉 ; 它 不能 上诉 ; 它 缺乏 起源 和
['beərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
bearing in a growing experience .
轴承 在 一个 生长 经验 .

这个题材没有吸引力；它不可能有吸引力；它缺乏成长经验的渊源和意义。

[səʊ][ðə; ði] [ə'piːl] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] ['eɪdʒənsiz]
So the appeal is to the thousand and one outside and irrelevant agencies
所以 这 上诉 是 到 这 千 和 一 外部 和 无关紧要 机构
[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [θrəʊ] ,
which may serve to throw ,
哪个 可能 服务 到 扔 ,

因此，上诉的对象是成千上万个无关的外部机构，它们可能会试图推翻……

[baɪ] [ʃɪə(r)] [rɪ'bʌf] [ænd; ənd] [rɪ'baʊnd] , [ðə; ði][maɪnd] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][mə'tɪəriəl][frɒm; frəm] [wɪtʃ]
by sheer rebuff and rebound , the mind back upon the material from which
经过 透明 回绝 和 反弹 , 这 头脑 后退 之上 这 材料 从 哪个
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnstəntli] ['wɒndərɪŋ] .
it is constantly wandering .
它 是 不断地 漫游 .

通过彻底的拒绝和反弹，心灵又回到了它一直游离的事物本身。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
Human nature being what it is , however ,
人类 自然 存在 什么 它 是 , 然而 ,

然而，人性就是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [siːk] [ɪts][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
it tends to seek its motivation in the agreeable rather than in the
它 倾向于 到 寻找 它是 动机 在 这 同意 相当 比 在 这
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
disagreeable ,
令人不快的 ,

它倾向于从令人愉悦的事物而非令人不快的事物中寻找动机。

[ɪn][də'rekt] ['pleʒə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ɔːl'tɜːnətɪv] [peɪn] .
in direct pleasure rather than in alternative pain .
在 直接的 乐趣 相当 比 在 选择 疼痛 .

直接的快乐，而不是通过痛苦来获得快乐。

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɪntrəstɪŋ]
And so has come up the modern theory and practice of the " interesting
和 所以 有 来 向上 这 现代的 理论 和 实践 的 这 " 有趣的
,
,
,

于是，现代"有趣"理论和实践就此诞生。

" [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜːm] .
" in the false sense of that term .
" 在 这 错误的 感觉 的 那 学期 .

"从该词的错误意义上来说。"

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] [stɪl] [left] ; [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪts] [əʊn] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
The material is still left ; so far as its own characteristics are concerned ,
这 材料 是 仍然 左边 ; 所以 远的 作为 它是 自己的 特征 是 担心的 ,

该材料仍然存在；就其自身特性而言，

[dʒʌst][mə'tɪəriəl] [ɪk'stɜːnəli] [sɪ'lektɪd] and30
just material externally selected and30
只是 材料 外部 已选 and30

仅外部选择的材料和30

['fɔːmjuleitid] .
formulated .
配方 .

已制定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['græmə(r)] ['stʌdi] ;
It is still just so much geography and arithmetic and grammar study ;
它 是 仍然 只是 所以 很多 地理 和 算术 和 语法 学习 ;

课程内容仍然主要是地理、算术和语法学习；

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv][tʃaɪld] - [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['læŋgwɪdʒ] , [ɜːθ] ,
not so much potentiality of child - experience with regard to language , earth ,
不是 所以 很多 潜力 的 孩子 - 经验 和 看待 到 语言 , 地球 ,
[ænd; ənd] ['nʌmbəd] [ænd; ənd] ['meʒəd] [ri'æləti] .
and numbered and measured reality .
和 编号 和 测量 现实 .

与其说是儿童经验在语言、地球以及可计数和可测量的现实方面的潜力，不如说是儿童经验的潜力。

[hens] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [hens] [ɪts]
Hence the difficulty of bringing the mind to bear upon it ; hence its
因此 这 困难 的 带来 这 头脑 到 熊 之上 它 ; 因此 它是
[ri'pʌlsivnis] ;
repulsiveness ;
令人厌恶 ;

因此，人们很难集中精力去理解它；因此，它令人厌恶；

[ðə; ði] ['tendənsi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['wɒndə(r)] ;
the tendency for attention to wander ;
这 趋势 为了 注意力 到 漫步 ;

注意力容易分散；

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ækts][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz][tuː; tə] [kraʊd] [ɪn][ænd; ənd][ɪk'spel][ðə; ði]['les(ə)n] .
for other acts and images to crowd in and expel the lesson .
为了 其他 行为 和 图片 到 人群 在 和 驱逐 这 课 .

让其他行为和图像涌入，驱逐出这个教训。

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wei] [aʊt] [ɪz][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ; [tuː; tə] [saɪ'kɒlədʒaɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt]
The legitimate way out is to transform the material ; to psychologize it — that
这 合法的 方式 出去 是 到 转换 这 材料 ; 到 心理学 它 — 那
[ɪz] , [wʌns][mɔː(r)] ,
is , once more ,
是 , 一次 更多的 ,

合理的解决办法是对材料进行改造；将其心理化——也就是说，再次

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði]
to take it and to develop it within the range and scope of the
到 拿 它 和 到 发展 它 之内 这 范围 和 范围 的 这
[tʃaɪldz] [laɪf] .
child's life .
孩子的 生活 .

在孩子的生活范围内，接受并发展它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [ænd; ənd] ['sɪmplə] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
But it is easier and simpler to leave it as it is ,
但 它 是 更轻松 和 更简单 到 离开 它 作为 它 是 ,

但最简单的办法就是保持现状。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['meθəd] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] ;
and then by trick of method to arouse interest , to make it interesting ;
和 然后 经过 诡计 的 方法 到 引起 兴趣 , 到 制作 它 有趣的 ;

然后通过一些技巧或方法来激发兴趣，使之变得有趣；

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʃʊɡə(r)] - ['kəʊtɪŋ] ; [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪts] ['bærənnəs] [baɪ] [ˌɪntə'miːdiət]
to cover it with sugar - coating ; to conceal its barrenness by intermediate
到 覆盖 它 和 糖 - 涂层 ; 到 隐藏 它是 不育 经过 中间的
[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [mə'tɪəriəl] ;
and unrelated material ;
和 无关 材料 ;

用糖衣包裹它；用无关的中间材料掩盖它的贫瘠；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
and finally , as it were ,
和 最后 , 作为 它 是 ,

最后，可以说，

[tuː; tə][get][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ænd; ənd][daɪ'dʒest][ðə; ði][ʌn'pælətəb(ə)l]['mɔːs(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]
to get the child to swallow and digest the unpalatable morsel while he is
到 得到 这 孩子 到 吞 和 消化 这 令人难以接受 小块 尽管 他 是
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['teɪstɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
enjoying tasting something quite different .
享受 品尝 某物 相当 不同的 .

让孩子在品尝其他完全不同的东西的同时，吞下并消化那难以下咽的食物。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'nælədʒi] !
But alas for the analogy !
但 唉 为了 这 类比 !

但可惜，这个比喻并不恰当！

['ment(ə)l][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ;
Mental assimilation is a matter of consciousness ;
精神的 同化 是 一个 事情 的 意识 ;

心理同化是一个意识问题；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['æktʃuəl][mə'tɪəriəl] , [ðæt]
and if the attention has not been playing upon the actual material , that
和 如果 这 注意力 有 不是 到过 玩耍 之上 这 实际的 材料 , 那
[hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌæpri'hend] ,
has not been apprehended ,
有 不是 到过 被捕 ,

如果注意力没有集中在实际内容上，那就还没有被理解。

[nɔː(r)] [wɜːkt] ['ɪntuː]['fæk(ə)lti] .
nor worked into faculty .
也不 工作 进入 学院 .

也没有进入教职队伍。

[haʊ] , [ðen] , [stændz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tʃaɪld] ['vɜːrsəs] . [kə'rɪkjələm] ?
How , then , stands the case of Child vs . Curriculum ?
如何 , 然后 , 站立 这 案件 的 孩子 对比 . 课程 ?

那么，儿童与课程之间的关系又如何呢？

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [biː; bi] ?
What shall the verdict be ?
什么 将 这 判决 是 ?

判决结果将如何？

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['fæləsi] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pliːdɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][set] [aʊt] [ɪz][ðə; ði]
The radical fallacy in the original pleadings with which we set out is the
这 激进的 谬论 在 这 原来的 诉状 和 哪个 我们 放 出去 是 这
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [seɪv] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz]
supposition that we have no choice save either to leave the child to his
假设 那 我们 有 不 选择 节省 任何一个 到 离开 这 孩子 到 他的
[əʊn] [ʌn'gaɪdɪd] [ˌspɒntə'neɪəti][ɔː(r)][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][də'rekʃ(ə)n][ə'pɒn][hɪm][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
own unguided spontaneity or to inspire direction upon him from without .
自己的 缺乏指导 自发性 或者 到 启发 方向 之上 他 从 没有 .

我们最初提出的诉求中存在的根本谬误是，我们别无选择，只能让孩子任其自由发展，或者从外部引导他。

['ækʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'spɒns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌædæp'teɪʃn] , [ə'dʒʌstmənt] .
Action is response ; it is adaptation , adjustment .
行动 是 回复 ; 它 是 适应 , 调整 .

行动即回应；它是适应，是调整。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ʃɪə(r)] [self] - [æk'tɪvəti]['pɒsəb(ə)l] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][æk'tɪvəti] [teɪks]
There is no such thing as sheer self - activity possible — because all activity takes
那里 是 不 这样的 事物 作为 透明 自己 - 活动 可能的 — 因为 全部 活动 需要
[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['miːdiəm] , in31
place in a medium , in31
地方 在 一个 中等的 , in31

纯粹的自我活动是不存在的——因为所有活动都发生在某种媒介中，31

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
a situation , and with reference to its conditions .
一个 情况 , 和 和 参考 到 它是 状况 .

情况，以及参照其条件。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [æz; əz]
But , again , no such thing as imposition of truth from without , as
但 , 再次 , 不 这样的 事物 作为 征收 的 真相 从 没有 , 作为
[ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [truːθ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
insertion of truth from without ,
插入 的 真相 从 没有 ,

但是，再次强调，并不存在从外部强加真理、从外部插入真理这种事。

[ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
is possible .
是 可能的 .

有可能。

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɪt'self] [ˌʌndə'gəu] [ɪn] [ˌɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [wɒt]
All depends upon the activity which the mind itself undergoes in responding to what
全部 取决于 之上 这 活动 哪个 这 头脑 本身 经历 在 回应 到 什么
[ɪz] [prɪ'zentɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
is presented from without .
是 呈现 从 没有 .

一切都取决于心灵本身对外界事物做出反应的活动。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmjuleitid] [welθ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [meɪks] [ʌp][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
the value of the formulated wealth of knowledge that makes up the course of
这 价值 的 这 配方 财富 的 知识 那 制作 向上 这 课程 的
['stʌdi] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['edʒukeɪtə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv]
study is that it may enable the educator to determine the environment of
学习 是 那 它 可能 使能够 这 教育者 到 决定 这 环境 的
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ，

课程体系所蕴含的丰富知识的价值在于，它能够帮助教育者了解孩子的成长环境。

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ] [ˌɪndɪ'rekʃən] [tuː; tə][də'rekt] .
and thus by indirection to direct .
和 因此 经过 间接性 到 直接的 .

因此，通过间接的方式直接实现。

[ɪts]['praɪməri]['væljuː] , [ɪts]['praɪməri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Its primary value , its primary indication , is for the teacher , not for the
它是 基本的 价值 , 它是 基本的 指示 , 是 为了 这 老师 , 不是 为了 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

它的主要价值、它的主要意义在于教师，而不是孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] : [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'pæsitiz] , [ðə; ði] [fʊlfɪlmənts]
It says to the teacher : Such and such are the capacities , the fulfilments
它 说道 到 这 老师 : 这样的 和 这样的 是 这 容量 , 这 履行
,
,
,

它告诉老师：这些是能力、这些成就，

[ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd][bɪ'heɪvjə(r)] , ['əʊpən][tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .
in truth and beauty and behavior , open to these children .
在 真相 和 美丽 和 行为 , 打开 到 这些 孩子们 .

真诚、美好、举止，对这些孩子敞开心扉。

[naʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [æk'tɪvətiz]
Now see to it that day by day the conditions are such that their own activities
现在 看 到 它 那 天 经过 天 这 状况 是 这样的 那 他们的 自己的 活动
[muːv] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,
move inevitably in this direction ,
移动 不可避免地 在 这 方向 ,

现在要确保日复一日地创造条件，使他们自身的活动不可避免地朝着这个方向发展。

[tə'wɔːd] [sʌtʃ] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
toward such culmination of themselves .
朝向 这样的 高潮 的 他们自己 .

朝着这样的目标前进。

[let] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['neɪtʃə(r)][fʊl'fɪl] [ɪts] [əʊn] ['destəni] ,
Let the child's nature fulfil its own destiny ,
让 这 孩子的 自然 实现 它是 自己的 命运 ,

让孩子的天性自然而然地实现它自身的命运。

[rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðə; ði] [wɜːld] [naʊ]
revealed to you in whatever of science and art and industry the world now
揭晓 到 你 在 任何 的 科学 和 艺术 和 行业 这 世界 现在
[həʊldz][æz; əz][ɪts] [əʊn] .
holds as its own .
持有 作为 它是 自己的 .

向你揭示了当今世界在科学、艺术和工业领域所取得的一切成就。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɒv; əv] [tʃaɪld] .
The case is of Child .
这 案件 是 的 孩子 .

这是一起儿童案件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðəm'selvz] ;
It is his present powers which are to assert themselves ;
它 是 他的 展示 权力 哪个 是 到 断言 他们自己 ;

他将展现他现有的权力；

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kə'pæsitiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] ; [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ætətjʊd] [wɪtʃ]
his present capacities which are to be exercised ; his present attitudes which
他的 展示 容量 哪个 是 到 是 锻炼 ; 他的 展示 态度 哪个
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
are to be realized .
是 到 是 已实现 .

他目前需要发挥的能力；他目前需要实现的态度。

[bʌt; bət] [seɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [nəʊz] , [nəʊz] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ,
But save as the teacher knows , knows wisely and thoroughly ,
但 节省 作为 这 老师 知道 , 知道 明智地 和 彻底 ,

但除非老师知道，而且知道得非常清楚透彻，否则

[ðə; ði] [reɪs] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] ,
the race - expression which is embodied in that thing we call the Curriculum ,
这 种族 - 表达 哪个 是 具身化的 在 那 事物 我们 称呼 这 课程 ,

种族表达体现在我们称之为课程的东西中，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [nəʊz] ['naɪðə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['paʊə(r)] , [kə'pæsəti] , [ɔː(r)] ['ætɪtjuːd] [ɪz] ,
the teacher knows neither what the present power , capacity , or attitude is ,
这 老师 知道 两者都不 什么 这 展示 力量 , 容量 , 或者 态度 是 ,

这位老师既不了解学生目前的能力、水平或态度，

[nɔː(r)] [jet] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɜːtɪd] , ['eksəd] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] .
nor yet how it is to be asserted , exercised , and realized .
也不 然而 如何 它 是 到 是 断言 , 锻炼 , 和 已实现 .

也尚未明确如何主张、运用和实现。

[-] [nəʊt] .
Transcriber's Note .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[tuː] [hɑːf] - ['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] .
Two half - title pages have been omitted .
二 一半 - 标题 页面 有 到过 省略 .

省略了两页扉页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷